

SILVERCREST®



PDF ONLINE
www.lidl-service.com

ELEKTRISCHER TEEKOCHER / ELECTRIC TEA MAKER / THÉIÈRE ÉLECTRIQUE STK 650 B2

(DE) (AT) (CH)

ELEKTRISCHER TEEKOCHER

Bedienungsanleitung

(FR) (BE)

THÉIÈRE ÉLECTRIQUE

Mode d'emploi

(PL)

ELEKTRYCZNY CZAJNIK DO HERBATY

Instrukcja obsługi

(SK)

ELEKTRICKÝ VARIČ ČAJU

Návod na obsluhu

(GB) (IE)

ELECTRIC TEA MAKER

Operating instructions

(NL) (BE)

ELEKTRISCHE THEEKOKER

Gebruiksaanwijzing

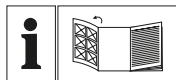
(CZ)

ELEKTRICKÁ KONVICE NA ČAJ

Návod k obsluze

IAN 321586_1901

(DE) (BE) (NL)
(PL) (CZ) (SK)



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB IE

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

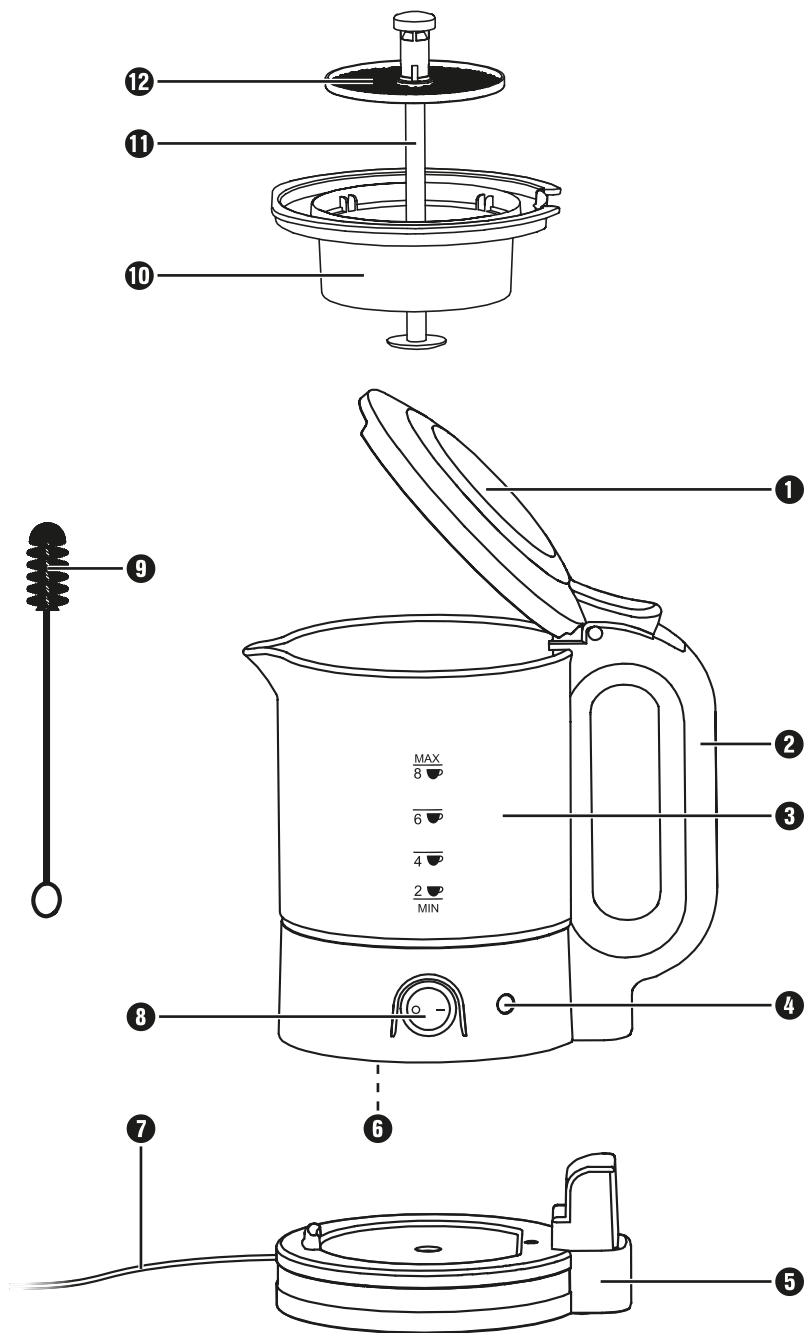
CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	1
GB/IE	Operating instructions	Page	13
FR/BE	Mode d'emploi	Page	25
NL/BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	37
PL	Instrukcja obsługi	Strona	49
CZ	Návod k obsluze	Strana	61
SK	Návod na obsluhu	Strana	73



Inhaltsverzeichnis

Einleitung	2
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	2
Lieferumfang	2
Technische Daten	2
Gerätebeschreibung	3
Sicherheitshinweise	3
Vor dem ersten Gebrauch	6
Bedienen	6
Überhitzungsschutz	8
Reinigen und Pflegen	8
Entkalken	9
Aufbewahrung	10
Entsorgen	10
Entsorgung der Verpackung	10
Garantie der Kompernaß Handels GmbH	11
Service	12
Importeur	12



Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung aufmerksam durch und heben Sie diese für den späteren Gebrauch auf. Händigen Sie bei Weitergabe des Gerätes an Dritte auch die Anleitung aus.

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist dafür bestimmt, Tee aufzubrühen und warmzuhalten. Es ist nur für den privaten Haushalt bestimmt und nicht für gewerbliche oder industrielle Zwecke konzipiert.

Lieferumfang

- Elektrischer Teekocher
- Steigrohr-Bürste
- Bedienungsanleitung

Technische Daten

Leistungsaufnahme	550 – 650 W
Netzspannung	220 – 240 V ~ (Wechselstrom), 50 – 60 Hz
	Alle Teile dieses Gerätes, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, sind lebensmittelecht.

Gerätebeschreibung

- ❶ Deckel
- ❷ Griff
- ❸ Kanne
- ❹ Kontrollleuchte
- ❺ Sockel
- ❻ Reset-Taste
- ❼ Netzkabel
- ❽ Ein-/Ausschalter
- ❾ Steigrohr-Bürste
- ❿ Brühkammer
- ⓫ Steigrohr
- ⓬ Sieb

Sicherheitshinweise

GEFAHR! ELEKTRISCHER SCHLAG!

- ▶ Stellen Sie sicher, dass der Sockel mit den elektrischen Anschlüssen niemals mit Wasser in Berührung kommt! Lassen Sie den Sockel erst vollständig trocknen, wenn er versehentlich feucht geworden ist.
- ▶ Verwenden Sie das Gerät nur mit dem mitgelieferten Sockel.
- ▶ Achten Sie darauf, dass im Betrieb das Netzkabel niemals nass oder feucht wird. Führen Sie es so, dass es nicht eingeklemmt oder anderweitig beschädigt werden kann.
- ▶ Lassen Sie beschädigte Netzstecker oder Netzkabel sofort von autorisiertem Fachpersonal oder dem Kundenservice austauschen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- ▶ Ziehen Sie nach Gebrauch immer den Stecker aus der Steckdose. Ausschalten alleine genügt nicht, weil noch immer Netzspannung im Gerät anliegt, solange der Netzstecker in der Steckdose steckt.

GEFAHR! ELEKTRISCHER SCHLAG!

- ▶ Es darf keine Flüssigkeit auf die Gerätesteckverbindung überlaufen.
-  Tauchen Sie das Gerät nie ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten! Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages!

WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

- ▶ Betreiben Sie das Gerät immer nur bei geschlossenem Deckel, andernfalls funktioniert die Abschaltautomatik nicht. Kochendes Wasser kann dann über den Rand herausspritzen.
- ▶ Es können heiße Dampfschwaden entweichen. Die Kanne ist zudem im Betrieb sehr heiß. Tragen Sie daher Topf-Handschuhe.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass das Gerät stabil und senkrecht steht, bevor Sie dieses einschalten. Kochendes Wasser kann ein unstabil stehendes Gerät zum Umstürzen bringen.
- ▶ Gehen Sie vorsichtig mit der Kanne um. Zerbrochenes Glas kann schwere Schnittverletzungen verursachen.
- ▶ Füllen Sie niemals mehr Wasser als bis zur MAX-Markierung ein. Ansonsten kann kochendes Wasser herausspritzen und zu Verbrühungen führen.
- ▶ Öffnen Sie nicht den Deckel, während das Wasser kocht.
- ▶ Geräte können von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

- ▶ Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- ▶ Reinigung und die Wartung durch den Benutzer dürfen nicht durch Kinder vorgenommen werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.
- ▶ Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.
- ▶ Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Benutzen Sie keine externe Zeitschaltuhr oder ein separates Fernwirkssystem, um das Gerät zu betreiben.
- ▶ Nach der Anwendung verfügt die Oberfläche des Heizelements noch über Restwärme.
- ▶ Bei Fehlanwendung kann es zu Verletzungen kommen! Verwenden Sie das Gerät immer bestimmungsgemäß!

**Achtung! Heiße Oberflächen!****ACHTUNG! SACHSCHADEN!**

- ▶ Füllen Sie nach einem Kochgang keinesfalls sofort wieder kaltes Wasser in das Gerät. Es können sich Spannungen im Glas bilden und das Glas kann brechen!

Vor dem ersten Gebrauch

- Entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien vom Gerät.
- Spülen Sie alle Teile des Brühsystems (Brühkammer 10, Steigrohr 11, Sieb 12) und die Kanne 3 sorgfältig ab (siehe Kapitel „Reinigen und Pflegen“).

Gehen Sie vor dem ersten Gebrauch wie folgt vor:

- 1) Nehmen Sie die Kanne 3 vom Sockel 5.
- 2) Füllen Sie die Kanne 3 bis zur MAX-Markierung mit Wasser, geben Sie einen Teelöffel Zitronensaft (oder Zitronenkonzentrat) dazu. Wenn keine Zitrone verfügbar ist, können Sie einen Teebeutel (oder einen Teelöffel losen Tee) direkt ins Wasser geben.
- 3) Setzen Sie das Brühsystem in die Kanne 3 ein.
- 4) Schließen Sie den Deckel 1 und setzen Sie die Kanne 3 auf den Sockel 5.
- 5) Schalten Sie das Gerät am Ein-/Ausschalter 8 ein. Die Kontrollleuchte 4 und der Ein-/Ausschalter 8 leuchten auf. Warten Sie, bis die Kontrollleuchte 4 erlischt.
- 6) Schalten Sie das Gerät am Ein-/Ausschalter 8 aus und reinigen Sie das Gerät, wie unter „Reinigen und Pflegen“ beschrieben.

Der Teekocher ist nun einsatzbereit.

Bedienen

ACHTUNG! SACHSCHADEN!

- Geben Sie keinen Zucker in den Teekocher hinein. Erhitzen Sie keine Milch oder Alkohol im Teekocher. Das führt zu irreparablen Schäden am Gerät.

HINWEIS

- Grüner Tee eignet sich nicht zum Aufbrühen im Teekocher. Die ideale Brühtemperatur für grünen Tee liegt bei etwa 70°C. Bei höheren Brühtemperaturen, wie sie der Teekocher erzeugt, treten Gerbstoffe aus. Der Tee schmeckt bitter.

- 1) Nehmen Sie die Kanne 3 vom Sockel 5.
- 2) Öffnen Sie den Deckel 1 und nehmen Sie das Brühsystem heraus. Stellen Sie das Brühsystem auf einer ebenen Fläche ab.
- 3) Füllen Sie die gewünschte Wassermenge in die Kanne 3. Füllen Sie nie mehr Wasser als bis zur MAX-Markierung und nie weniger als bis zur MIN-Markierung ein.

⚠ GEFAHR! ELEKTRISCHER SCHLAG!

- Achten Sie darauf, dass kein Wasser aus der Kanne 3 überläuft, um Verbrennungen und elektrische Schocks zu vermeiden.

- 4) Nehmen Sie das Brühsystem und ziehen Sie das Steigrohr 11 mit dem Sieb 12 nach oben.
- 5) Geben Sie die gewünschte Menge Tee oder Teebeutel in die Brühkammer 10.

HINWEIS

► Achten Sie darauf, dass keine Etiketten oder Beutelfäden im Gerät verbleiben.

- 6) Setzen Sie das Brühsystem wieder in die Kanne 3 ein. Achten Sie darauf, dass das Steigrohr 11 in die Aussparung am Boden der Kanne 3 greift. Die Brühkammer 10 muss mit der Aussparung zum Griff 2 eingesetzt werden.
- 7) Schließen Sie den Deckel 1.
- 8) Setzen Sie die Kanne 3 wieder auf den Sockel 5.
- 9) Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose und stellen Sie den Ein-/Ausschalter 8 auf die Position „I“. Die Kontrollleuchte 4 sowie der Ein-/Ausschalter 8 leuchten.

Das Wasser wird nun gekocht, durch das Steigrohr 11 nach oben gedrückt und läuft durch die Brühkammer 10 wieder in die Kanne 3.

Das Gerät schaltet sich, nachdem das Wasser gekocht hat, automatisch in die Warmhaltefunktion. Die Kontrollleuchte 4 erlischt. Der Ein-/Ausschalter 8 leuchtet weiterhin. Sobald das Wasser erkaltet, kocht der Teekoher das Wasser wieder auf. Die Kontrollleuchte 4 leuchtet während des Kochvorganges wieder auf.

HINWEIS

► Da das Wasser beim erneuten Aufkochen wieder durch das Brühsystem geleitet wird, sollten Sie nach dem ersten Brühvorgang das Brühsystem aus der Kanne 3 heraus nehmen.

⚠ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

► Das Brühsystem ist sehr heiß! Es besteht die Gefahr von Verbrennungen! Benutzen Sie Topfhandschuhe, wenn Sie das Brühsystem berühren.

HINWEIS

► Je länger Sie das Getränk warm halten und je mehr Flüssigkeit verdampft, desto stärker wird das Getränk. Wir empfehlen daher, den Tee möglichst nach dem ersten Aufbrühen zu trinken.

- Sie können den Kochvorgang jederzeit unterbrechen: Stellen Sie hierzu den Ein-/Ausschalter 8 in die Position „0“. Der Kochvorgang wird beendet.
- Wenn Sie die Kanne 3 vom Sockel 5 nehmen, wird der Kochvorgang unterbrochen.

ACHTUNG! SACHSCHADEN!

► Lassen Sie die Kanne 3 immer erst abkühlen, bevor Sie kaltes Wasser für einen weiteren Brühvorgang einfüllen! Ansonsten kommt es zu Spannungen im Glas und die Kanne 3 kann zerbrechen.

Überhitzungsschutz

Bei Überhitzung schaltet der Überhitzungsschutz das Heizelement im Inneren des Gerätes aus. Der Ein-/Ausschalter **8** leuchtet weiter, das Gerät heizt jedoch nicht mehr.

Der Überhitzungsschutz wird aktiviert, wenn sich kein oder nicht ausreichend Wasser in der Kanne **3** befindet und das Gerät trotzdem eingeschaltet wird.

Wenn der Überhitzungsschutz das Heizelement abgeschaltet hat, gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Lassen Sie das Gerät abkühlen.
- Drücken Sie die Reset-Taste **6** an der Unterseite der Kanne **3**. Das Gerät kann jetzt wieder benutzt werden.

Reinigen und Pflegen

GEFAHR! ELEKTRISCHER SCHLAG!

- Ziehen Sie vor der Reinigung den Netzstecker. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages! Lassen Sie das Gerät abkühlen. Verbrennungsgefahr!



- Tauchen Sie das Gerät nie ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten! Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages! Das Gerät kann irreparabel beschädigt werden.

Um bei jedem Brühvorgang ein optimales Tee-Ergebnis zu erzielen, sollte das Gerät nach jeder Benutzung gereinigt werden. Dadurch wird vermieden, dass:

- die Kombination von Kalk und Gerbstoffen, verursacht durch das Kochen des Wassers und die Teezubereitung, die Funktion des Teekochers beeinträchtigt;
 - bei regelmäßigem Gebrauch des Teekochers unter Umständen das Aroma von stark aromatischem Tee annimmt und an andere Teesorten abgibt.
- Reinigen Sie die Kanne **3** des Teekochers mit einem feuchten Tuch. Bei hartnäckigeren Verschmutzungen geben Sie ein mildes Spülmittel auf das Tuch. Spülen Sie die Kanne **3** danach mit viel klarem Wasser ab, so dass alle Spülmittelreste beseitigt werden. Die Aussparung am Boden der Kanne **3** können Sie gut mit einer Spülbürste reinigen.

ACHTUNG! SACHSCHADEN!

- Benutzen Sie keine Scheuermittel, chemische oder ätzende Reinigungsmittel. Diese können das Gerät irreparabel beschädigen!

- Reinigen Sie das Brühsystem mit warmem Wasser und einem flüssigen Spülmittel.
- Die Brühkammer ⑩ und das Sieb ⑫ können Sie mit einer Spülbürste reinigen. Reinigen Sie das Steigrohr ⑪ mit Hilfe der Steigrohr-Bürste ⑨. Spülen Sie das gesamte Brühsystem nach dem Reinigen mit klarem Wasser ab, damit keine Spülmittelrückstände haften bleiben.

Entkalken

Der Kalkgehalt (Härtegrad) im Wasser führt im Laufe der Benutzung zum Verkalken des Gerätes. Der Kalk beeinträchtigt das Gerät in seiner Funktion, vermindert die Qualität des Tees und erhöht zudem den Stromverbrauch.

HINWEIS

- Erkundigen Sie sich bei Ihrem Wasserversorger nach dem Härtegrad Ihres Leitungswassers. Bei hohem Härtegrad ist die Entkalkung bereits eher notwendig, bei niedrigem Härtegrad später. Verwenden Sie ein Entkalkungsmittel für Haushaltsgeräte und beachten Sie die Gebrauchsanleitung.
- 1) Benutzen Sie einen handelsüblichen Haushaltsentkalker auf Zitronenbasis. Beachten Sie die Hinweise auf der Verpackung des Entkalkers.
 - 2) Setzen Sie das Brühsystem in die Kanne ③ ein.
 - 3) Geben Sie die Entkalker-Lösung in die Kanne ③. Füllen Sie nie mehr Flüssigkeit als bis zur MAX-Markierung und nie weniger als bis zur MIN-Markierung ein.
 - 4) Warten Sie 10 Minuten und schalten Sie dann das Gerät ein.
 - 5) Lassen Sie die Lösung aufkochen und warten Sie, bis sie durch das Brühsystem gelaufen ist.
 - 6) Sollte es erforderlich sein, wiederholen Sie den Vorgang noch einmal. Sie können die Entkalker-Lösung noch einmal verwenden; lassen Sie sie jedoch vorher abkühlen.
 - 7) Wenn sich der Kalk gelöst hat, lassen Sie 2 - 3 Füllungen klares Wasser aufkochen und durch das Brühsystem laufen.
 - 8) Reinigen Sie danach die Kanne ③ und das Brühsystem wie im Kapitel „Reinigen und Pflegen“ beschrieben.

Aufbewahrung

- Wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht verwenden, wickeln Sie das Kabel gegen den Uhrzeigersinn um die Kabelaufwicklung an der Unterseite des Sockels ❹ und führen Sie das Ende durch den Kabeldurchlass am Sockel ❺.
- Lagern Sie das Gerät an einem staubfreien und trockenen Ort.

Entsorgen



Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).



Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.



Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.



Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung:
1–7: Kunststoffe,
20–22: Papier und Pappe,
80–98: Verbundstoffe.

Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Kassenbonn gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt, oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Dreijahresfrist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbonn) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder Teile, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Serviceniederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 123456) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Serviceanschrift übersenden.



Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen.

Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite (www.lidl-service.com) und können mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN) 123456 Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)

E-Mail: kompernass@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 321586_1901

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND

www.kompernass.com

Contents

Introduction	14
Intended use	14
Package contents	14
Technical data	14
Appliance description	15
Safety information	15
Before first use	18
Operation	18
Overheating protection	20
Cleaning and care	20
Descaling	21
Storage	22
Disposal	22
Disposal of packaging materials	22
Kompernass Handels GmbH warranty	23
Service	24
Importer	24



Read these operating instructions carefully before using the appliance for the first time and retain them for future reference. Please pass these operating instructions on to any future owner(s) of the appliance.

Introduction

Congratulations on the purchase of your new appliance. You have selected a high-quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information about safety, usage and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all operating and safety instructions. Use the product only as described and for the range of applications specified. Retain these instructions for future reference. Please also pass these operating instructions on to any future owner.

Intended use

This appliance is designed for brewing tea and keeping it warm. It is intended exclusively for private domestic use; it is not designed for commercial or industrial applications.

Package contents

- Electric Tea Maker
- Riser pipe brush
- Operating instructions

Technical data

Power consumption	550 – 650 W
Mains voltage	220–240 V ~ (alternating current), 50 – 60 Hz
	All parts of this appliance that come into contact with food are food-safe.

Appliance description

- ❶ Lid
- ❷ Handle
- ❸ Jug
- ❹ Control lamp
- ❺ Base
- ❻ Reset button
- ❼ Power cable
- ❽ On/Off switch
- ❾ Riser pipe brush
- ❿ Brewing chamber
- ⓫ Riser pipe
- ⓬ Sieve

Safety information

DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!

- ▶ Ensure that the base containing the electrical connections never comes into contact with water! Allow the base to dry completely if it accidentally becomes wet.
- ▶ Use the appliance only with the supplied base.
- ▶ Ensure that the power cable never becomes wet or damp when the appliance is in use. Route the cable so that it cannot be trapped or damaged in any way.
- ▶ Arrange for defective power plugs and/or cables to be replaced as soon as possible by a qualified technician or by our Customer Service Department to avoid the risk of injury.
- ▶ Always remove the plug from the mains power socket after use. Switching the appliance off is not sufficient; it will remain live for as long as the plug is connected to the power socket.

DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!

- ▶ Do not allow any liquid to run over the appliance's plug connections.
-  Never immerse the appliance in water or other liquids. There is a risk of electric shock!

WARNING! RISK OF INJURY!

- ▶ Do not operate the appliance with the lid open, otherwise the automatic switch-off cannot work. Boiling water could then spray out over the rim.
- ▶ Bursts of hot steam may be released. The jug also becomes extremely hot during use. It is therefore always best to wear oven mitts when handling the jug.
- ▶ Ensure that the appliance is stable and vertical before switching it on. Boiling water can cause the appliance to fall over if it is not set up stably.
- ▶ Treat the jug with great care. Broken glass can cause cuts.
- ▶ Never fill it with more water than up to the MAX marking. Otherwise, boiling water may splash out and cause scalds.
- ▶ Do not open the lid while the water is boiling.
- ▶ Appliances may be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or a lack of experience and/or knowledge only if they are supervised or have been instructed how to use the appliance safely and have understood the potential risks.
- ▶ This appliance may be used by children aged 8 years or over, if they are supervised or have been told how to use the appliance safely and are aware of the potential risks.
- ▶ Cleaning and user maintenance tasks must not be carried out by children unless they are aged 8 years or over and are supervised.

⚠ WARNING! RISK OF INJURY!

- ▶ The appliance and its connecting cable must be kept away from children younger than 8 years old.
- ▶ Do not allow children to play with the appliance.
- ▶ Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- ▶ Do not use an external timer switch or a separate remote control system to operate the appliance.
- ▶ After use, the surfaces of the heating elements will still have some residual heat.
- ▶ Misuse may result in physical injury! Use the appliance only as described in the instructions!

**Caution! Hot surfaces!****CAUTION! PROPERTY DAMAGE!**

- ▶ Never refill the appliance with cold water immediately after boiling. It can lead to stresses in the glass and even breakage.

Before first use

- Remove all packaging materials from the appliance.
- Rinse out all parts of the brewing system (brewing chamber 10, riser pipe 11, sieve 12) and the jug 3 carefully (see section "Cleaning and care").

Before first use, proceed as follows:

- 1) Remove the jug 3 from the base 5.
- 2) Fill the jug 3 up to the MAX mark and add a teaspoon of lemon juice (or lemon juice concentrate). If you have no lemon, you can add a teabag (or a teaspoon of loose leaf tea) directly to the water.
- 3) Insert the brewing system into the jug 3.
- 4) Close the lid 1 and place the jug 3 on the base 5.
- 5) Switch the appliance on with the On/Off switch 8. The control lamp 4 and the On/Off switch 8 light up. Wait until the control lamp 4 goes off.
- 6) Switch off the appliance using the On/Off switch 8 and clean the appliance as described in "Cleaning and care".

The tea maker is now ready for use.

Operation

CAUTION! PROPERTY DAMAGE!

- Do not add any sugar to the tea maker. Do not heat any milk or alcohol in the tea maker. This will irreparably damage the appliance.

NOTE

- Green tea is not suitable for brewing in the tea maker. The ideal brewing temperature for green tea is around 70 °C. At higher brewing temperatures, such as those used by the tea maker, tannins are released. This makes the tea taste bitter.

- 1) Remove the jug 3 from the base 5.
- 2) Open the lid 1 and remove the brewing system. Place the brewing system on a level system.
- 3) Add the required amount of water to the jug 3. Never fill water to more than the MAX marking or less than the MIN marking.

DANGER! ELECTRIC SHOCK!

- To prevent scalds and electric shocks, ensure that the water in the jug 3 never overflows.

- 4) Remove the brewing system and pull the riser pipe ⑪ with the sieve ⑫ upwards.
- 5) Add the desired quantity of tea or teabags to the brewing chamber ⑩.

NOTE

- Ensure that no tags or bag threads remain in the device.

- 6) Replace the brewing system in the jug ③. Ensure that the riser pipe ⑪ fits into the recess on the floor of the jug ③. The brewing chamber ⑩ must be inserted with the recess facing towards the handle ②.
- 7) Close the lid ①.
- 8) Replace the jug ③ on the base ⑤.
- 9) Insert the mains plug into a mains power socket and set the On/Off switch ⑧ to the position "I". The control lamp ④ and the On/Off switch ⑧ light up.

The water is now boiled, pressed upwards through the riser pipe ⑪ and flows through the brewing chamber ⑩ back into the jug ③.

After the water is boiled, the appliance switches to the keep-warm function. The control lamp ④ goes out. Only the On/Off switch ⑧ remains lit up. As soon as the water cools down, the tea maker boils it again. The control lamp ④ lights up again during the boiling process.

NOTE

- As the water is fed back through the brewing system when it is re-boiled, remove the brewing system from the jug ③ after the first brew.

WARNING! RISK OF INJURY!

- The brewing system is very hot! There is a risk of burns! Use oven gloves when you touch the brewing system.

NOTE

- The longer you keep the drink warm and the more liquid evaporates, the stronger the drink will become. We therefore recommend drinking the tea as quickly as possible after it is initially brewed.
- You can interrupt the boiling process at any time. To do this, set the On/Off switch ⑧ to the "O" position. The boiling process stops.
- Once you remove the jug ③ from the base ⑤ the boiling process stops.

CAUTION! PROPERTY DAMAGE!

- Always allow the jug ③ to cool down before refilling it with cold water for another brewing cycle. Otherwise, excessive tension in the glass could cause the jug ③ to break.

Overheating protection

If the appliance overheats, the overheat protection automatically switches off the heating element inside the appliance. The On/Off switch ❸ remains lit, but the appliance no longer heats up.

The overheating protection is activated if the appliance is switched on if the jug ❸ contains no or not enough water.

If the overheating protection has switched the heating element off, please proceed as follows:

- Allow the appliance to cool down.
- Press the reset button ❹ on the bottom of the jug ❸. The appliance can now be used again.

Cleaning and care

DANGER! ELECTRIC SHOCK!

- Always remove the plug before cleaning the appliance. There is a risk of electric shock! Allow the appliance to cool down. Risk of burns!



- Never immerse the appliance in water or other liquids. There is a risk of electric shock! The appliance may be irreparably damaged.

To achieve the best tea-brewing result every time, the appliance should always be cleaned after use. This prevents:

- the combination of limescale and tannins, caused by boiling water and brewing tea, from affecting the functioning of the tea maker;
- the jug from taking on the flavour of particularly aromatic teas and affecting other varieties of tea if the tea maker is used regularly.
- Clean the jug ❸ of the tea maker with a damp cloth. Add a little mild detergent to the cloth to remove stubborn dirt. Rinse out the jug ❸ afterwards with plenty of clean water to remove any detergent residue. You can clean the recess on the bottom of the jug ❸ well with a washing up brush.

CAUTION! PROPERTY DAMAGE!

- Do not use abrasive, chemical or caustic cleaning agents. These can irreparably damage the appliance!
- Clean the brewing system with hot water and washing-up liquid:
- The brewing chamber ❶ and the sieve ❷ can be cleaned with a washing up brush. Clean the riser pipe ❸ using the riser pipe brush ❹. Rinse the entire brewing system after cleaning with clear water to ensure that no detergent residues remain.

Descaling

The hardness of the water will lead to a scaling up of the appliance over time. Limescale impairs the functionality of the appliance, reduces the quality of the tea and increases energy consumption.

NOTE

► Ask your local water utility for information about the hardness of the water. If your water is very hard, descaling is necessary sooner, with softer water later. Use a descaler suitable for household device and follow the usage instructions.

- 1) Use a standard commercial lemon-based descaler. Always follow the instructions on the packaging of the descaler.
- 2) Insert the brewing system into the jug ❸.
- 3) Add the descaler solution to the jug ❸. Never fill liquid to more than the MAX marking and never less than the MIN marking.
- 4) Wait 10 minutes and then switch the appliance on.
- 5) Allow the solution to boil and then wait until it has run through the brewing system.
- 6) If necessary, repeat the process. You can re-use the descaler solution but you will have to allow it to cool down first.
- 7) Once the limescale has been loosened, boil clear water and run it through the system. Repeat around 2 – 3 times.
- 8) Afterwards, clean the jug ❸ and the brewing system as described in the section “Cleaning and care”.

Storage

- If you are not going to use the appliance for an extended period, wind the cable anticlockwise around the cable retainer on the underside of the base ❹ and guide the end through the cable outlet on the base ❺.
- Store the appliance in a dust-free and dry location.

Disposal



Do not dispose of the appliance in your normal domestic waste. This product is subject to the European directive 2012/19/EU.

Dispose of the appliance via an approved waste disposal company or your municipal waste disposal facility. Please comply with all applicable regulations. Please contact your waste disposal facility if you are in any doubt.



Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out product.

Disposal of packaging materials

The packaging protects the appliance from transport damage. The packaging materials are selected from the point of view of their environmental friendliness and disposal technology and are therefore recyclable.



The recirculation of packaging into the material circuit saves on raw material and reduces the amount of waste generated. Dispose of packaging material that is no longer needed according to the regionally established regulations.



Dispose of the packaging in an environmentally friendly manner.

Note the labelling on the packaging and separate the packaging material components for disposal if necessary. The packaging material is labelled with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meanings:

- 1-7: Plastics,
- 20-22: Paper and cardboard,
- 80-98: Composites.

Kompernass Handels GmbH warranty

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

Warranty conditions

The warranty period starts on the date of purchase. Please keep your receipt in a safe place. This will be required as proof of purchase.

If any material or manufacturing fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you or refund the purchase price (at our discretion). This warranty service requires that you present the defective appliance and the proof of purchase (receipt) within the three-year warranty period, along with a brief written description of the fault and of when it occurred.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or to fragile parts which could be considered as consumable parts such as switches, batteries or parts made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications / repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 12345) available as proof of purchase.
- You will find the item number on the type plate on the product, an engraving on the product, on the front page of the operating instructions (below left) or on the sticker on the rear or bottom of the product.
- If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by **telephone** or by **e-mail**.
- You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.



You can download these instructions along with many other manuals, product videos and installation software at www.lidl-service.com.

This QR code will take you directly to the Lidl service page (www.lidl-service.com) where you can open your operating instructions by entering the item number (IAN) 123456.

Service

GB Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: kompernass@lidl.co.uk

IE Service Ireland

Tel.: 1890 930 034

(0,08 EUR/Min., (peak))

(0,06 EUR/Min., (off peak))

E-Mail: kompernass@lidl.ie

IAN 321586_1901

Importer

Please note that the following address is not the service address. Please use the service address provided in the operating instructions.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Table des matières

Introduction	26
Utilisation conforme à l'usage prévu	26
Matériel livré	26
Caractéristiques techniques	26
Description de l'appareil	27
Consignes de sécurité	27
Avant la première utilisation	30
Utilisation	30
Protection anti-surchauffe	32
Nettoyage et entretien	32
Détartre	33
Stockage	34
Mise au rebut	34
Élimination de l'emballage	34
Garantie de Kompernass Handels GmbH	35
Service après-vente	36
Importateur	36



Veuillez lire attentivement et entièrement le mode d'emploi avant la première utilisation et le conserver en vue d'une réutilisation ultérieure. Si vous cédez l'appareil à un tiers, remettez-lui également le mode d'emploi.

Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous venez ainsi d'opter pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des remarques importantes concernant la sécurité, l'usage et la mise au rebut. Avant d'utiliser le produit, veuillez vous familiariser avec toutes les consignes d'utilisation et de sécurité. N'utilisez le produit que conformément aux consignes et pour les domaines d'utilisation prévus. Conservez soigneusement le présent mode d'emploi. Si vous cédez le produit à un tiers, remettez-lui également tous les documents.

Utilisation conforme à l'usage prévu

Cet appareil est destiné à préparer du thé et à le conserver au chaud. Il est uniquement destiné à un usage domestique et n'est pas adapté à des fins commerciales ou industrielles.

Matériel livré

- Théière électrique
- Écouvillon pour tube
- Mode d'emploi

Caractéristiques techniques

Puissance absorbée	550 – 650 W
Tension secteur	220 – 240 V ~ (Courant alternative), 50-60 Hz
	Tous les éléments de cet appareil en contact avec les aliments conviennent aux produits alimentaires.

Description de l'appareil

- ❶ Couvercle
- ❷ Poignée
- ❸ Verseuse
- ❹ Voyant de contrôle
- ❺ Socle
- ❻ Touche Reset
- ❼ Cordon d'alimentation
- ❽ Interrupteur Marche/Arrêt
- ❾ Écouvillon pour tube
- ❿ Chambre d'infusion
- ⓫ Tube
- ⓬ Tamis

Consignes de sécurité

DANGER ! RISQUE D'ÉLECTROCUTION

- ▶ Assurez-vous que le socle avec ses raccords électriques n'entre jamais en contact avec l'eau ! Laissez entièrement sécher le socle s'il a été mouillé par inadvertance.
- ▶ Utilisez l'appareil uniquement avec le socle fourni.
- ▶ Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne soit jamais mouillé ou humide en cours d'opération. Disposez le cordon de manière à éviter qu'il soit coincé ou endommagé d'une autre manière.
- ▶ Faites immédiatement remplacer la fiche secteur ou le cordon d'alimentation endommagé par des techniciens spécialisés agréés ou par le service après-vente pour éviter tout risque.
- ▶ Après chaque utilisation, retirez toujours la fiche de la prise de courant. Il ne suffit pas d'arrêter l'appareil car celui-ci est toujours sous tension tant qu'il est branché.
- ▶ Aucun liquide ne doit couler sur le connecteur de l'appareil.

DANGER ! RISQUE D'ÉLECTROCUTION



N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ni dans d'autres liquides ! Vous encourez un risque d'électrocution !

AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURES !

- ▶ Utilisez toujours l'appareil avec le couvercle fermé, sinon le système de coupure automatique ne fonctionne pas. De l'eau bouillante risque alors de déborder de la verseuse.
- ▶ Des vapeurs brûlantes peuvent se dégager. De plus, la verseuse est brûlante pendant le fonctionnement. Portez par conséquent des gants de cuisine.
- ▶ Assurez-vous que l'appareil est stable et à la verticale avant de le mettre en marche. Lorsque l'eau commence à bouillir, elle peut entraîner la chute de l'appareil s'il n'est pas installé bien d'aplomb sur une surface plane.
- ▶ Manipulez la verseuse avec prudence. Le verre brisé peut provoquer des blessures graves par coupure.
- ▶ Ne remplissez jamais plus d'eau que le repère MAX. Sinon l'eau en ébullition risque d'éclabousser et d'ébouillanter.
- ▶ N'ouvrez pas le couvercle lorsque l'eau bout.
- ▶ Les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances pourront utiliser les appareils à condition qu'elles aient reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les dangers encourus.
- ▶ Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et plus à condition qu'ils aient reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent les dangers encourus.

⚠ Avertissement ! Risque de blessures !

- ▶ Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être confiés à des enfants, sauf s'ils sont âgés de 8 ans ou plus et s'ils effectuent ces opérations sous surveillance.
- ▶ Éloignez l'appareil et son cordon d'alimentation des enfants âgés de moins de 8 ans.
- ▶ Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- ▶ Il faut surveiller les enfants pour être sûr qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- ▶ N'utilisez pas de minuterie externe ni de dispositif de commande à distance séparé pour utiliser l'appareil.
- ▶ Après l'utilisation, la surface de l'élément chauffant présente encore une chaleur résiduelle.
- ▶ Une mauvaise utilisation peut être la cause de blessures ! Utilisez l'appareil toujours de manière conforme à sa destination !



Prudence ! Surface brûlante !

ATTENTION ! Risque de dégâts matériels !

- ▶ Après avoir fait bouillir de l'eau, ne versez jamais immédiatement de l'eau froide dans l'appareil. Cela engendre dans le verre des tensions qui peuvent le briser !

Avant la première utilisation

- Retirez tous les matériaux d'emballage de l'appareil.
- Rincez soigneusement toutes les pièces du système d'infusion (chambre d'infusion 10, tube 11, tamis 12) et la verseuse 3 (voir le chapitre « Nettoyage et entretien »).

Avant la première utilisation, procédez comme suit :

- 1) Retirez la verseuse 3 du socle 5.
- 2) Remplissez la verseuse 3 d'eau jusqu'au repère MAX, et ajoutez une cuillère à café de jus de citron (ou de concentré de citron). Si vous n'avez pas de citron sous la main, vous pouvez mettre directement dans l'eau un sachet de thé (ou une cuillère à café de thé en vrac).
- 3) Mettez le système d'infusion dans la verseuse 3.
- 4) Refermez le couvercle 1 et posez la verseuse 3 sur son socle 5.
- 5) Allumez l'appareil avec l'interrupteur Marche/Arrêt 8. Le voyant de contrôle 4 et l'interrupteur Marche/Arrêt 8 s'allument. Attendez jusqu'à ce que le voyant de contrôle 4 s'éteigne.
- 6) Éteignez l'appareil avec l'interrupteur Marche/Arrêt 8 et nettoyez l'appareil comme décrit au chapitre « Nettoyage et entretien ».

La théière électrique est maintenant prête à utiliser.

Utilisation

ATTENTION ! RISQUE DE DÉGÂTS MATÉRIELS !

- Ne versez pas de sucre dans la théière électrique. Ne faites pas chauffer de lait ou d'alcool dans la théière électrique. Ceci risque d'endommager l'appareil de manière irréversible.

REMARQUE

- Le thé vert ne peut être infusé dans cette théière électrique. La température idéale d'infusion du thé vert est d'environ 70 °C. Avec les températures d'infusion plus élevées générées par la théière électrique, le thé vert libère des tanins. Le thé a un goût amer.

- 1) Retirez la verseuse 3 du socle 5.
- 2) Ouvrez le couvercle 1 et sortez le système d'infusion. Déposez le système d'infusion sur une surface plane.
- 3) Versez la quantité d'eau voulue dans la verseuse 3. Veillez à ce que le niveau de l'eau ne dépasse jamais le niveau MAX et ne soit pas inférieur au niveau MIN.

⚠ DANGER ! RISQUE D'ÉLECTROCUTION !

- Veillez à ce que l'eau ne déborde pas de la verseuse ❸ pour éviter des brûlures et des chocs électriques.
- 4) Retirez le système d'infusion et tirez le tube ❶ avec le tamis ❷ vers le haut.
- 5) Dans la chambre d'infusion ❹, mettez la quantité de thé ou le nombre de sachets de thé voulu(e).

REMARQUE

- Veillez bien à ce qu'aucune étiquette ou fil de sachet ne reste dans l'appareil.
- 6) Remettez le système d'infusion dans la verseuse ❸. Veillez à ce que le tube ❶ pénètre dans l'encoche au fond de la verseuse ❸. La chambre d'infusion ❹ doit être mise en place avec l'évidement côté poignée ❷.
- 7) Fermez le couvercle ❶.
- 8) Reposez la verseuse ❸ sur le socle ❺.
- 9) Branchez la fiche secteur dans une prise secteur et réglez l'interrupteur Marche/Arrêt ❸ sur la position « I ». Le voyant de contrôle ❹ ainsi que l'interrupteur Marche/Arrêt ❸ s'allument.

L'eau entre maintenant en ébullition, elle est poussée vers le haut par le tube ❶ et traverse la chambre d'infusion avant de redescendre ❹ dans la verseuse ❸.

Lorsque l'eau est arrivée à ébullition, l'appareil commute automatiquement sur la fonction de maintien au chaud. Le voyant de contrôle ❹ s'éteint ; seul l'interrupteur Marche/Arrêt ❸ reste allumé. Dès que l'eau refroidit, la théière la porte à nouveau à ébullition. Le voyant de contrôle ❹ s'allume pendant le réchauffement.

REMARQUE

- Dans la mesure où lors d'une nouvelle ébullition, l'eau est de nouveau dirigée à travers le système d'infusion, vous devriez sortir le système d'infusion de la verseuse ❸ après la première infusion.

⚠ AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURES !

- Le système d'infusion est brûlant ! Vous risquez de vous brûler ! Utilisez des gants de cuisine lorsque vous touchez le système d'infusion.

REMARQUE

- Plus vous maintenez longtemps la boisson au chaud, plus du liquide s'évapore et plus la boisson devient forte. Nous recommandons par conséquent de boire le thé de préférence après la première infusion.

- Vous pouvez interrompre la préparation à tout moment : pour ce faire, ramenez l'interrupteur Marche/Arrêt ❸ en position « 0 ». La préparation est terminée.
- Lorsque vous retirez la verseuse ❸ du socle ❺, la préparation est interrompue.

ATTENTION ! RISQUE DE DÉGÂTS MATÉRIELS !

- Laissez toujours la verseuse ❸ d'abord refroidir avant d'y verser de l'eau froide pour l'infusion suivante ! Des tensions apparaissent sinon dans le verre et la verseuse ❸ peut se briser.

Protection anti-surchauffe

En cas de surchauffe, la protection anti-surchauffe éteint l'élément chauffant à l'intérieur de l'appareil. L'interrupteur Marche/Arrêt ❸ reste allumé, mais l'appareil ne chauffe plus.

La protection anti-surchauffe est activée lorsqu'il n'y a plus d'eau dans la verseuse ❸, ou insuffisamment et que l'appareil se trouve malgré tout allumé.

Lorsque la protection anti-surchauffe éteint l'élément chauffant, veuillez procéder comme suit :

- Laissez l'appareil refroidir.
- Appuyez sur la touche Reset ❻ sur le fond de la verseuse ❸. Vous pouvez maintenant réutiliser l'appareil.

Nettoyage et entretien

⚠ DANGER ! RISQUE D'ÉLECTROCUTION !

- Débranchez la fiche secteur avant le nettoyage. Vous encourez un risque d'électrocution ! Laissez l'appareil refroidir. Risque de brûlure !



- N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ni dans d'autres liquides ! Vous encourez un risque d'électrocution ! L'appareil risquerait d'être endommagé de manière irréparable.

Afin d'obtenir un résultat optimal avec le thé lors de chaque infusion, l'appareil doit être nettoyé avant chaque utilisation. Ceci permet d'éviter que :

- la combinaison de tartre et de tanins causée par l'ébullition de l'eau et par la préparation du thé ne perturbe le fonctionnement de la théière électrique ;
- en cas d'utilisation régulière de la théière électrique, cette dernière ne prenne pas dans certaines conditions l'arôme du thé fortement aromatisé et le transmette à d'autres sortes de thé.

- Nettoyez la verseuse ❸ de la théière électrique avec un chiffon humide. En présence de taches tenaces, appliquez un peu de produit vaisselle doux sur le torchon. Ensuite, rincez la verseuse ❸ abondamment à l'eau claire afin d'éliminer tous les résidus de liquide vaisselle. Une brosse à vaisselle permet de bien nettoyer l'encoche au fond de la verseuse ❸.

ATTENTION ! RISQUE DE DÉGÂTS MATÉRIELS !

- N'utilisez pas de produits nettoyants abrasifs, chimiques ou corrosifs. Ils peuvent en effet endommager l'appareil de manière irréparable !
- Nettoyez le système d'infusion à l'eau chaude avec du liquide vaisselle.
- Vous pouvez nettoyer la chambre d'infusion ❶ et le tamis ❷ avec une brosse à vaisselle. Nettoyez le tube ❶ avec l'écouvillon ❸. Après le nettoyage, rincez l'ensemble du système d'infusion à l'eau claire afin qu'il ne reste plus de liquide vaisselle.

Détartrer

La teneur en calcaire de l'eau (sa dureté) provoque l'entartrage de l'appareil au cours de son utilisation. Le tartre gêne le fonctionnement de l'appareil, réduit la qualité du thé et accroît en plus la consommation électrique.

REMARQUE

- Renseignez-vous auprès de votre distributeur d'eau pour connaître la dureté de votre eau du robinet. Si sa dureté est élevée, il faudra détartrer plus tôt, et plus tard si sa dureté est plus réduite. Utilisez un produit détartrant pour appareils ménagers et respectez la notice d'utilisation.

- 1) Utilisez un détartrant ménager du commerce à base de citron. Veuillez respecter les consignes figurant sur l'emballage du produit détartrant.
- 2) Mettez le système d'infusion dans la verseuse ❸.
- 3) Versez la solution détartrante dans la verseuse ❸. Veillez à ce que le niveau de liquide ne dépasse jamais le niveau MAX et ne soit pas inférieur au niveau MIN.
- 4) Attendez 10 minutes puis allumez l'appareil.
- 5) Portez la solution à ébullition et attendez qu'elle ait traversé le système d'infusion.
- 6) Si nécessaire, effectuez cette opération une seconde fois. Vous pouvez utiliser la solution détartrante encore une fois ; attendez toutefois qu'elle ait refroidi.
- 7) Une fois que le tartre s'est détaché, faites bouillir l'équivalent de 2 à 3 verseuses d'eau claire et faites passer ces quantités dans le système d'infusion.
- 8) Ensuite nettoyez la verseuse ❸ et le système d'infusion comme décrit au chapitre « Nettoyage et entretien ».

Stockage

- Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée, enroulez le cordon en sens inverse des aiguilles d'une montre autour de l'enroulement du cordon sur le fond du socle ❸ puis faites passer l'extrémité par l'orifice dans le socle ❺.
- Conservez l'appareil dans un endroit sec et exempt de poussières.

Mise au rebut



Ne jetez en aucun cas l'appareil avec les ordures ménagères normales. Ce produit est assujéti à la directive européenne 2012/19/EU-DEEE (déchets d'équipements électriques et électroniques).



Éliminez l'appareil par l'intermédiaire d'une entreprise de traitement des déchets autorisée ou via le service de recyclage de votre commune. Respectez la réglementation en vigueur. En cas de doute, veuillez contacter votre centre de recyclage.



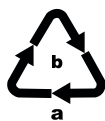
Renseignez-vous auprès de votre commune pour connaître les possibilités de mise au rebut de votre appareil usagé.

Élimination de l'emballage

L'emballage protège l'appareil de tous dommages éventuels au cours du transport. Les matériaux d'emballage ont été sélectionnés selon des critères de respect de l'environnement et de recyclage, de sorte qu'ils peuvent être recyclés.



Le retour de l'emballage dans le cycle des matériaux permet d'économiser les matières premières et réduit la formation de déchets. Recyclez les matériaux d'emballage qui ne sont plus utilisés en conformité avec les règles locales en vigueur.



Éliminez l'emballage d'une manière respectueuse de l'environnement. Observez le marquage sur les différents matériaux d'emballage et triez-les séparément si nécessaire. Les matériaux d'emballage sont repérés par des abréviations (a) et des numéros (b) qui ont la signification suivante :

1 - 7 : Plastiques,

20 - 22 : Papier et carton,

80 - 98 : Matériaux composites.

Garantie de Kompernass Handels GmbH

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date d'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse. Celui-ci servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé, remplacé gratuitement par nos soins ou le prix d'achat remboursé, selon notre choix. Cette prestation sous garantie nécessite, dans le délai de trois ans, la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de la garantie s'applique aux vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. interrupteurs, batteries ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Veuillez avoir à portée de main pour toutes questions le ticket de caisse et la référence article (par ex. IAN 12345) en tant que justificatif de votre achat.
- Vous trouverez la référence sur la plaque signalétique sur le produit, une gravure sur le produit, sur la page de garde du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou sur le dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres vices venaient à apparaître, veuillez d'abord contacter le département service clientèle cité ci-dessous par **téléphone** ou par **e-mail**.
- Vous pouvez ensuite retourner un produit enregistré comme étant défectueux en joignant le ticket de caisse et en indiquant en quoi consiste le vice et quand il est survenu, sans devoir l'affranchir à l'adresse de service après-vente communiquée.



Sur www.lidl-service.com, vous pourrez télécharger ce mode d'emploi et de nombreux autres manuels, vidéos produit et logiciels d'installation.

Grâce à ce code QR, vous arriverez directement sur le site Lidl service après-vente (www.lidl-service.com) et vous pourrez ouvrir votre mode d'emploi en saisissant votre référence (IAN) 123456.

Service après-vente

FR

Service France

Tel.: 0800 919270

E-Mail: kompernass@lidl.fr

BE

Service Belgique

Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.be

IAN 321586_1901

Importateur

Veuillez tenir compte du fait que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Veuillez d'abord contacter le service mentionné.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

ALLEMAGNE

www.kompernass.com

Inhoud

Inleiding	38
Gebruik in overeenstemming met bestemming	38
Inhoud van het pakket	38
Technische gegevens	38
Apparaatbeschrijving	39
Veiligheidsvoorschriften	39
Vóór het eerste gebruik	42
Bediening	42
Oververhittingsbeveiliging	44
Reiniging en onderhoud	44
Ontkalken	45
Opbergen	46
Afvoeren	46
De verpakking afvoeren	46
Garantie van Kompernaß Handels GmbH	47
Service	48
Importeur	48



Lees de gebruiksaanwijzing vóór het eerste gebruik aandachtig door en bewaar deze voor toekomstig gebruik. Geef deze mee als u het product doorgeeft aan een derde.

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe apparaat. U hebt hiermee gekozen voor een hoogwaardig product. De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvoer. Lees alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften voordat u het product in gebruik neemt. Gebruik het product uitsluitend op de voorgeschreven wijze en voor de aangegeven doeleinden. Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig. Geef alle documenten mee wanneer u het product aan een derde overdraagt.

Gebruik in overeenstemming met bestemming

Dit apparaat is bedoeld voor het bereiden en warmhouden van thee. Het is alleen bestemd voor privégebruik en niet geschikt voor commercieel of industrieel gebruik.

Inhoud van het pakket

- Elektrische theekoker
- Borstel voor stijgbuis
- Gebruiksaanwijzing

Technische gegevens

Opgenomen vermogen	550 – 650 W
Netspanning	220 – 240 V ~ (wisselstroom), 50 – 60 Hz
	Alle delen van dit apparaat die in aanraking komen met levensmiddelen, zijn levensmiddelveilig.

Apparaatbeschrijving

- ❶ Deksel
- ❷ Handgreep
- ❸ Kan
- ❹ Indicatielampje
- ❺ Sokkel
- ❻ Reset-knop
- ❼ Netsnoer
- ❽ Aan-/uitknop
- ❾ Borstel voor stijgbuis
- ❿ Kookcompartiment
- ⓫ Stijgbuis
- ⓬ Zeef

Veiligheidsvoorschriften

GEVAAR! ELEKTRISCHE SCHOK!

- ▶ Zorg ervoor dat de sokkel met de elektrische aansluitingen niet in aanraking komt met water! Laat de sokkel eerst helemaal drogen, mocht deze per ongeluk vochtig zijn geworden.
- ▶ Gebruik het apparaat alleen met de meegeleverde sokkel.
- ▶ Let erop dat het snoer nooit nat of vochtig wordt wanneer het apparaat in bedrijf is. Leg het snoer zo neer, dat het niet bekneld raakt of anderszins beschadigd kan raken.
- ▶ Laat beschadigde stekkers en snoeren onmiddellijk door een erkend vakman of door de klantenservice vervangen, om risico's te voorkomen.
- ▶ Haal na gebruik altijd de stekker uit het stopcontact. Alleen uitschakelen is niet genoeg, omdat onderdelen in het apparaat onder spanning blijven staan zolang de stekker in het stopcontact zit.

GEVAAR! ELEKTRISCHE SCHOK!

- ▶ Er mag geen vloeistof op de stekkerverbinding van het apparaat komen.



Dompel het apparaat nooit onder in water of in andere vloeistoffen! Er bestaat gevaar voor een elektrische schok!

WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!

- ▶ Gebruik het apparaat alleen met gesloten deksel, anders werkt de automatische uitschakeling niet. Er kan dan kokend water over de rand gutsen.
- ▶ Er kan hete stoom ontsnappen. Bovendien is de kan tijdens het bedrijf erg heet. Draag daarom ovenwanten.
- ▶ Let erop dat het apparaat stabiel en rechtop staat alvorens het in te schakelen. Kokend water kan een instabiel opgesteld apparaat doen omvallen.
- ▶ Ga voorzichtig om met de kan. Gebroken glas kan ernstige snijwonden veroorzaken.
- ▶ Vul het waterreservoir nooit tot boven de MAX-markering. Anders kan er kokend water uit de waterkoker spatten en brandwonden veroorzaken.
- ▶ Open het deksel niet terwijl het water kookt.
- ▶ Apparaten mogen worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis, mits ze onder toezicht staan of over het veilige gebruik van het apparaat zijn geïnstrueerd en de daaruit resulterende gevaren hebben begrepen.

⚠ WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!

- ▶ Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar, mits ze onder toezicht staan of over het veilige gebruik van het apparaat zijn geïnstrueerd en de daaruit resulterende gevaren hebben begrepen.
- ▶ Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze 8 jaar of ouder zijn en onder toezicht staan.
- ▶ Houd het apparaat en het bijbehorende snoer buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- ▶ Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- ▶ Bij kinderen is supervisie noodzakelijk om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- ▶ Gebruik geen externe timer of een aparte afstandsbediening om het apparaat te bedienen.
- ▶ Na gebruik bevat het oppervlak van het verwarmings-element nog restwarmte.
- ▶ Bij verkeerd gebruik bestaat er kans op letsel! Gebruik het apparaat altijd in overeenstemming met de bestemming!



Voorzichtig! Hete oppervlakken!

LET OP! MATERIËLE SCHADE!

- ▶ Giet na een kookcyclus nooit direct opnieuw koud water in het apparaat. Dit kan namelijk spanningen in het glas veroorzaken en het glas doen breken!

Vóór het eerste gebruik

- Verwijder alle verpakkingsmateriaal van het apparaat.
- Spoel alle delen van het kookstelsel (kookcompartiment 10, stijgbuis 11, zeef 12) en de kan 3 zorgvuldig af (zie het hoofdstuk "Reiniging en onderhoud").

Voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt, dient u het volgende te doen:

- 1) Neem de kan 3 van de sokkel 5.
- 2) Vul de kan 3 met water tot aan de markering MAX en voeg een theelepel citroensap (of citroenconcentraat) toe. Wanneer u geen citroen bij de hand hebt, kunt u een theezakje (of een theelepel losse thee) direct in het water doen.
- 3) Plaats het kookstelsel in de kan 3.
- 4) Sluit het deksel 1 en plaats de kan 3 op de sokkel 5.
- 5) Zet het apparaat aan met de aan-/uitknop 8. Het indicatielampje 4 en de aan-/uitknop 8 beginnen te branden. Wacht totdat het indicatielampje 4 uitgaat.
- 6) Schakel het apparaat uit met de aan-/uitknop 8 en reinig het apparaat zoals beschreven in "Reiniging en onderhoud".

De theekoker is nu klaar voor gebruik.

Bediening

LET OP! MATERIËLE SCHADE!

- Doe geen suiker in de theekoker. Warm nooit melk of alcohol op in de theekoker. Dat leidt tot onherstelbare schade aan het apparaat.

OPMERKING

- De theekoker is niet geschikt voor het bereiden van groene thee. Groene thee heeft namelijk een ideale bereidingstemperatuur van 70 °C. Bij hogere temperaturen, zoals die van de theekoker, komt er tannine vrij. De thee smaakt dan bitter.

- 1) Neem de kan 3 van de sokkel 5.
- 2) Open het deksel 1 en neem het kookstelsel eruit. Leg het kookstelsel op een egale ondergrond.
- 3) Giet de gewenste hoeveelheid water in de kan 3. Vul het waterreservoir nooit boven de markering MAX en nooit onder de markering MIN.

GEVAAR! ELEKTRISCHE SCHOK!

- Zorg dat er geen water over de rand van de kan **3** loopt, om brandwonden en elektrische schokken te voorkomen.
- 4) Pak het kookstelsel vast en trek de stijgbuis **11** met de zeef **12** omhoog.
- 5) Doe de gewenste hoeveelheid thee of een theezakje in het kookcompartiment **10**.

OPMERKING

- Let erop dat het etiket of het draadje van het theezakje niet in het apparaat achterblijft.
- 6) Plaats het kookstelsel weer in de kan **3**. Zorg ervoor dat de stijgbuis **11** in de uitsparing op de bodem van de kan **3** zit. Het kookcompartiment **10** moet met de uitsparing om de handgreep **2** in de kan worden gezet.
- 7) Sluit het deksel **1**.
- 8) Plaats de kan **3** weer op de sokkel **5**.
- 9) Steek de stekker in een stopcontact en zet de aan-/uitknop **8** op stand "I". Het indicatielampje **4** en de aan-/uitknop **8** branden.

Het water wordt nu gekookt en wordt via de stijgbuis **11** naar boven gedrukt. Daarna loopt het door het kookcompartiment **10** en terug in de kan **3**.

Nadat het water is gekookt, wordt automatisch de warmhoudfunctie ingeschakeld. Het indicatielampje **4** gaat uit en alleen de aan-/uitknop **8** blijft branden. Wanneer het water afkoelt, begint de theekoker het water automatisch weer op te warmen. Tijdens het koken brandt het indicatielampje **4**.

OPMERKING

- Omdat ervoor te zorgen dat het water tijdens het heropwarmen niet opnieuw door het kookstelsel stroomt, dient u na de eerste kookcyclus het kookstelsel uit de kan **3** te nemen.

WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!

- Het kookstelsel is erg heet! Er bestaat gevaar voor brandwonden! Gebruik pannenlappen wanneer u het kookstelsel vastpakt.

OPMERKING

- Hoe langer u de thee warmhoudt, hoe meer vloeistof er verdampt en hoe sterker de thee wordt. Daarom raden we aan om de thee direct na de eerste kookcyclus te drinken.

- U kunt het kookproces op elk moment onderbreken. Zet daartoe de aan-/uitknop ❸ op de stand "0". Het kookproces wordt stopgezet.
- Wanneer u de kan ❸ van de sokkel ❺ neemt, wordt het kookproces onderbroken.

LET OP! MATERIEËLE SCHADE!

- Laat de kan ❸ altijd eerst afkoelen voordat u er koud water in giet voor een nieuwe kookcyclus! Anders kunnen er spanningen in het glas ontstaan waardoor de kan ❸ kan breken.

Oververhittingsbeveiliging

Bij oververhitting schakelt de oververhittingsbeveiliging het verwarmingselement in het apparaat uit. De aan-/uitknop ❸ blijft branden maar het apparaat verwarmt niet meer.

De oververhittingsbeveiliging wordt geactiveerd wanneer zich geen of niet voldoende water in de kan ❸ bevindt en het apparaat toch wordt ingeschakeld.

Ga als volgt te werk als de oververhittingsbeveiliging het verwarmingselement heeft uitgeschakeld:

- Laat het apparaat afkoelen.
- Druk op de reset-knop ❻ op de onderkant van de kan ❸. U kunt het apparaat nu opnieuw gebruiken.

Reiniging en onderhoud

GEVAAR! ELEKTRISCHE SCHOK!

- Haal vóór het schoonmaken de stekker uit het stopcontact. Er bestaat gevaar voor een elektrische schok! Laat het apparaat afkoelen. Verbrandingsgevaar!

-  Dompel het apparaat nooit onder in water of in andere vloeistoffen! Er bestaat gevaar voor een elektrische schok! Het apparaat kan onherstelbaar beschadigd raken.

Om altijd een optimaal resultaat te bereiken, moet het apparaat na elk gebruik worden gereinigd. Hierdoor voorkomt u:

- dat de combinatie van kalk en looizuur, veroorzaakt door het koken van water en de bereiding van thee, de werking van de theekoker beïnvloedt;
- dat bij regelmatig gebruik de theekoker in bepaalde gevallen het aroma van sterk aromatische thee aanneemt en aan andere theesoorten afgeeft.

- Reinig de kan ③ van de theekoker met een vochtige doek. Doe bij hardnekkig vuil wat mild afwasmiddel op de doek. Spoel de kan ③ daarna met veel schoon water af, zodat alle afwasmiddelresten zijn verwijderd. De uitsparing in de bodem van de kan ③ kunt u reinigen met een afwasborstel.

LET OP! MATERIËLE SCHADE!

- ▶ Gebruik geen schurende, chemische of bijtende schoonmaakmiddelen. Deze kunnen het apparaat onherstelbaar beschadigen!
- Reinig het kookstelsel met warm water en een vloeibaar afwasmiddel:
- Het kookcompartiment ⑩ en de zeef ⑫ kunt u met een afwasborstel reinigen. Reinig de stijgbuis ⑪ met behulp van de stijgbuisborstel ⑨. Spoel het hele kookstelsel af met schoon water, zodat er geen afwasmiddelresten achterblijven.

Ontkalken

Het kalkgehalte (de hardheid) van het water leidt mettertijd tot de verkalking van het apparaat. De kalk tast de werking van het apparaat aan, vermindert de kwaliteit van de thee en verhoogt het stroomverbruik.

OPMERKING

- ▶ Vraag bij uw waterbedrijf meer informatie over de hardheid van uw kraanwater. Bij hard water is een ontkalkingsbeurt eerder nodig, bij zacht water later. Gebruik een ontkalkingsmiddel voor huishoudelijke apparaten en volg de gebruiksinstructies.
- 1) Gebruik een in de winkel verkrijgbaar ontkalkingsmiddel op basis van citroen. Neem altijd de aanwijzingen op de verpakking van het ontkalkingsmiddel in acht.
 - 2) Plaats het kookstelsel in de kan ③.
 - 3) Giet het ontkalkingsmiddel in de kan ③. Vul het waterreservoir nooit boven de markering MAX en nooit onder de markering MIN.
 - 4) Wacht 10 minuten en schakel dan het apparaat in.
 - 5) Laat de oplossing koken en wacht tot het door het hele kookstelsel is gelopen.
 - 6) Herhaal de procedure zo nodig. U kunt hetzelfde ontkalkingsmiddel nogmaals gebruiken. Laat het wel eerst afkoelen.
 - 7) Wanneer de kalk is opgelost, vult u het systeem 2 of 3 keer met schoon water en laat u het water telkens koken en door het kookstelsel lopen.
 - 8) Reinig daarna de kan ③ en het kookstelsel zoals beschreven in het hoofdstuk "Reiniging en onderhoud".

Opbergen

- Wanneer u het apparaat langere tijd niet gebruikt, wikkel het snoer dan linksom rond de kabelspoel op de onderkant van de sokkel ❸ en steek het uiteinde door de kabelopening van de sokkel ❺.
- Berg het apparaat op een stofvrije en droge plaats op.

Afvoeren



Deponeer het apparaat in geen geval bij het gewone huisvuil. Dit product is onderworpen aan de Europese richtlijn 2012/19/EU AEEA (afgedankte elektrische en elektronische apparatuur).

Voer het apparaat af via een erkend afvalverwerkingsbedrijf of via uw gemeentelijke afvalverwerking. Neem de momenteel geldende voorschriften in acht. Neem bij twijfel contact op met uw afvalverwerkingsinstantie.



Informatie over mogelijkheden voor het afvoeren van het afgedankte product krijgt u bij uw gemeentereiniging.

De verpakking afvoeren

De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschade. De verpakkingsmaterialen zijn niet schadelijk voor het milieu. Ze zijn gekozen op grond van milieuvriendelijkheid en daarom recyclebaar.



Het terugvoeren van de verpakking in de materiaalkringloop helpt grondstoffen besparen en reduceert de afvalberg. Voer verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig hebt af conform de plaatselijk geldende voorschriften.



Voer de verpakking af conform de milieuvoorschriften.

Let op de aanduiding op de verschillende verpakkingsmaterialen en voer ze zo nodig gescheiden af. De verpakkingsmaterialen zijn voorzien van afkortingen (a) en cijfers (b) met de volgende betekenis:

1–7: kunststoffen,

20–22: papier en karton,

80–98: composietmaterialen.

Garantie van Kompernaß Handels GmbH

Geachte klant,

U hebt op dit apparaat 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. In geval van gebreken in dit product hebt u wettelijke rechten tegenover de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden

De garantieperiode geldt vanaf de datum van aankoop. Bewaar de kassabon zorgvuldig. U hebt hem nodig als bewijs van aankoop.

Als er binnen drie jaar vanaf de aankoopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout optreedt, wordt - naar onze keuze - het product door ons kosteloos gerepareerd of vervangen of wordt de koopprijs terugbetaald. Voorwaarde voor deze garantie is dat het defecte apparaat en het aankoopbewijs (kassabon) binnen de termijn van drie jaar worden overlegd en dat kort wordt omschreven waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.

Wanneer het defect door onze garantie wordt gedekt, krijgt u het gerepareerde product of een nieuw product retour. Met de reparatie of vervanging van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

Garantieperiode en wettelijke aanspraken bij gebreken

De garantieperiode wordt door deze waarborg niet verlengd. Dat geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij aankoop aanwezige schade en gebreken moeten meteen na het uitpakken worden gemeld. Voor reparaties na afloop van de garantieperiode worden kosten in rekening gebracht.

Garantieomvang

Het apparaat is op basis van strenge kwaliteitsnormen met de grootst mogelijke zorg vervaardigd en voorafgaand aan de levering nauwkeurig gecontroleerd.

De garantie geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie geldt niet voor productonderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage en die daarom als slijtonderdelen worden beschouwd, of voor schade aan breekbare onderdelen zoals schakelaars, accu's of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

Deze garantie vervalt wanneer het product is beschadigd, ondeskundig is gebruikt of is gerepareerd. Voor deskundig gebruik van het product moeten alle in de gebruiksaanwijzing beschreven aanwijzingen precies worden opgevolgd. Gebruiksdoeleinden en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waarvoor wordt gewaarschuwd, moeten beslist worden vermeden.

Het product is uitsluitend bestemd voor privégebruik en niet voor bedrijfsmatige doeleinden. Bij verkeerd gebruik en ondeskundige behandeling, bij gebruik van geweld en bij reparaties die niet door ons erkend servicefiliaal zijn uitgevoerd, vervalt de garantie.

Afhandeling bij een garantiekwestie

Voor een snelle afhandeling van uw aanvraag neemt u de volgende aanwijzingen in acht:

- Houd voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (bijv. IAN 12345) als aankoopbewijs bij de hand.
- Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje van het product, op het product gegraveerd, op de titelpagina van de gebruiksaanwijzing (linksonder) of op de sticker op de achter- of onderkant van het product.
- Als er fouten in de werking of andere gebreken optreden, neemt u eerst contact op met de hierna genoemde serviceafdeling, **telefonisch** of **via e-mail**.
- Een als defect geregistreerd product kunt u dan zonder portokosten naar het aan u doorgegeven serviceadres sturen. Voeg het aankoopbewijs (kassabon) bij en vermeld waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.



Op www.lidl-service.com kunt u deze en vele andere handleidingen, productvideo's en installatiesoftware downloaden.

Met deze QR-code gaat u direct naar de website van Lidl Service (www.lidl-service.com) en kunt u met het invoeren van het artikelnummer (IAN) 123456 de gebruiksaanwijzing openen.

Service

NL Service Nederland

Tel.: 0900 0400223 (0,10 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.nl

BE Service België

Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.be

IAN 321586_1901

Importeur

Let op: het volgende adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het opgegeven serviceadres.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DUITSLAND

www.kompernass.com

Spis treści

Wstęp	50
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	50
Zakres dostawy	50
Dane techniczne	50
Opis urządzenia	51
Wskazówki bezpieczeństwa	51
Przed pierwszym użyciem	54
Obsługa	54
Ochrona przed przegrzaniem	56
Czyszczenie i konserwacja	56
Usuwanie kamienia	57
Przechowywanie	58
Utylizacja	58
Utylizacja opakowania	58
Gwarancja Kompernaß Handels GmbH	59
Serwis	60
Importer	60



Przed pierwszym użyciem zapoznaj się z instrukcją obsługi i zachowaj ją w celu późniejszego wykorzystania. W przypadku przekazania urządzenia osobom trzecim należy przekazać im także instrukcję.

Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Wybrany produkt charakteryzuje się wysoką jakością. Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne informacje na temat bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji.

Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z zamieszczonym tu opisem oraz w podanym zakresie zastosowań. Instrukcję obsługi należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.

W przypadku przekazania urządzenia osobie trzeciej należy dołączyć do niego również całą dokumentację.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

To urządzenie jest przeznaczone do parzenia herbaty i podtrzymywania jej ciepła. Jest przeznaczone wyłącznie do użytku prywatnego i nie jest przeznaczone do celów komercyjnych ani przemysłowych.

Zakres dostawy

- Elektryczny czajnik do herbaty
- Szczotka do rurki wznoszącej
- Instrukcja obsługi

Dane techniczne

Pobór mocy	550 – 650 W
Napięcie zasilania	220 – 240 V ~ (prąd przemienny), 50 – 60 Hz
	Wszystkie części tego urządzenia mające kontakt z żywnością są do tego odpowiednio dopuszczone.

Opis urządzenia

- ❶ Pokrywka
- ❷ Uchwyt
- ❸ Dzbanek
- ❹ Lampka kontrolna
- ❺ Podstawa
- ❻ Przycisk RESET
- ❼ Kabel zasilający
- ❽ Włłącznik/wyłącznik
- ❾ Szczotka do rurki wznosnej
- ❿ Komora parzenia herbaty
- ⓫ Rurka wznosna
- ⓬ Sitko

Wskazówki bezpieczeństwa

NIEBEZPIECZEŃSTWO! PORAŻENIE ELEKTRYCZNE!

- ▶ Zadbaj o to, aby podstawa z przyłączami elektrycznymi nie miała nigdy kontaktu z wodą! W wypadku przypadkowego zamoczenia podstawy należy ją najpierw dokładnie osuszyć.
- ▶ Używaj urządzenia tylko z dostarczoną podstawą.
- ▶ Dopilnuj, by kabel zasilający podczas pracy nigdy nie został zawilgocony ani zamoczony. Kabel układaj w taki sposób, aby chronić go przed przygnieceniem lub innym rodzajem uszkodzenia.
- ▶ Naprawę uszkodzonego wtyku lub kabla sieciowego zlecaj niezwłocznie wykwalifikowanemu specjalście lub serwisowi, aby uniknąć wszelkich zagrożeń.
- ▶ Po zakończeniu używania należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Samo wyłączenie urządzenia nie wystarczy, gdyż jest ono nadal podłączone do napięcia sieci, dopóki wtyczka sieciowa znajduje się w gniazdku.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO! PORAŻENIE ELEKTRYCZNE!

- ▶ Na połączenie wtykowe urządzenia nie może się wylać żadna ciecz.
-  Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani w innych cieczach! Istnieje zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym!

⚠ OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ!

- ▶ Korzystaj z urządzenia tylko przy zamkniętej pokrywie, w przeciwnym razie nie będzie działać wyłącznik automatyczny. Gotująca się woda może przelewać się poza brzeg czajnika.
- ▶ Z urządzenia może wydobywać się gorąca para. Ponadto czajnik jest bardzo gorący. Dlatego należy stosować rękawice kuchenne.
- ▶ Przed włączeniem upewnić się, że urządzenie stoi prosto na stabilnym podłożu. Gotująca się woda może spowodować przewrócenie się niestabilnie ustawionego urządzenia.
- ▶ Podczas korzystania z dzbanka należy zachować ostrożność. Rozbite szkło może być przyczyną poważnych ran ciętych.
- ▶ Nigdy nie nalewaj wody powyżej oznaczenia MAX. W przeciwnym razie wrząca woda może się rozpryskiwać i powodować poparzenia.
- ▶ Nie otwierać pokrywki w czasie, gdy woda się gotuje.
- ▶ To urządzenie może być używane przez osoby o zmniejszonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub też osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, wyłącznie pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznego używania urządzenia oraz wynikających z niego zagrożeń.

⚠ OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ!

- ▶ To urządzenie może być używane przez dzieci od 8. roku życia wyłącznie pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznego używania urządzenia oraz wynikających z niego zagrożeń.
- ▶ Czyszczenia ani konserwacji nie mogą wykonywać dzieci, chyba że ukończyły one 8. rok życia i są pod nadzorem.
- ▶ Urządzenie oraz jego kabel zasilający należy trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci w wieku poniżej 8 lat.
- ▶ Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- ▶ Należy zapewnić nadzór nad dziećmi, aby nie bawiły się urządzeniem.
- ▶ Do sterowania pracą urządzenia nie używaj żadnych zewnętrznych programatorów zegarowych ani innego systemu zdalnego sterowania.
- ▶ Po użyciu powierzchnia elementu grzejnego pozostaje jeszcze ciepła.
- ▶ W przypadku nieprawidłowego zastosowania może dojść do obrażeń! Urządzenie należy zawsze stosować zgodnie z jego przeznaczeniem!



Przestroga! Gorące powierzchnie!

UWAGA! SZKODY MATERIALNE!

- ▶ Nigdy nie napełniać urządzenia zimną wodą natychmiast po zakończeniu gotowania. W szkle mogą powstawać naprężenia i szkło może pęknąć!

Przed pierwszym użyciem

- Usuń z urządzenia całe opakowanie.
- Wypłucz starannie wszystkie części systemu do zaparzania (komora parzenia herbaty 10, rurka wznosząca 11, sitko 12) oraz dzbanek 3 (patrz rozdział „Czyszczenie i pielęgnacja”).

Przed pierwszym użyciem postępuj w następujący sposób:

- 1) Zdejmij dzbanek 3 z podstawy 5.
- 2) Napełnij dzbanek 3 wodą do oznaczenia MAX, dodaj jedną łyżeczkę soku z cytryny (lub koncentratu cytrynowego). Jeśli cytryna nie jest dostępna, możesz włożyć torebkę z herbatą (lub łyżeczkę herbaty luzem) bezpośrednio do wody.
- 3) Włóż system do zaparzania do dzbanka 3.
- 4) Zamknij pokrywkę 1 i postaw dzbanek 3 na podstawie 5.
- 5) Włącz urządzenie z pomocą włącznika/wyłącznika 8. Lampka kontrolna 4 oraz włącznik/wyłącznik 8 świecą się. Odczekaj, aż lampka kontrolna 4 zgaśnie.
- 6) Wyłącz urządzenie włącznikiem/wyłącznikiem 8 i wyczyść urządzenie zgodnie z opisem w rozdziale „Czyszczenie i pielęgnacja”.

Elektryczny czajnik do herbaty jest teraz gotowy do użycia.

Obsługa

UWAGA! SZKODY MATERIALNE!

- Nie wsypuj cukru do elektrycznego czajnika do herbaty. Nie podgrzewaj w elektrycznym czajniku do herbaty mleka ani alkoholu. Spowoduje to nieodwracalne uszkodzenie urządzenia.

WSKAZÓWKA

- Zielona herbata nie nadaje się do zaparzania w elektrycznym czajniku do herbaty. Idealna temperatura parzenia zielonej herbaty wynosi około 70 °C. Przy wyższych temperaturach, takich jakie występują w czajniku do herbaty, uwalniane są substancje garbnikowe. Herbata smakuje wtedy gorzko.

- 1) Zdejmij dzbanek 3 z podstawy 5.
- 2) Otwórz pokrywkę 1 i wyjmij system do zaparzania. Ustaw system do zaparzania na równym podłożu.
- 3) Wlej do dzbanka 3 odpowiednią ilość wody. Nigdy nie wlewaj więcej wody, niż do zaznaczenia MAX, ani mniej, niż do zaznaczenia MIN.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO! PORAZENIE PRĄDEM ELEKTRYCZNYM!

- Uważaj, aby woda nie wylała się z dzbanka ❸, aby uniknąć poparzenia i porażenia prądem elektrycznym.
- 4) Złap system do zaparzania herbaty i pociągnij rurkę wznosną ❶ wraz z sitkiem ❷ do góry.
- 5) Dodaj żądaną ilość herbaty lub torebki herbaty do komory parzenia herbaty ❿.

WSKAZÓWKA

- Upewnij się, że w urządzeniu nie pozostały żadne etykiety ani nitki od torebek herbaty.
- 6) Włóż system do zaparzania ponownie do dzbanka ❸. Uważaj na to, aby rurka wznosna ❶ weszła w wycięcie w dnie dzbanka ❸. Komorę zaparzania ❿ należy włożyć wgłębieniem do uchwytu ❷.
- 7) Zamknij pokrywkę ❶.
- 8) Ustaw dzbanek ❸ ponownie na podstawie ❺.
- 9) Włóż wtyk sieciowy do gniazda zasilania i ustaw włącznik/wyłącznik ❸ w pozycji „I”. Lampka kontrolna ❹ oraz włącznik/wyłącznik ❸ świecą się.

Podczas gotowania woda jest tłoczona przez rurkę wznosną ❶ do góry i przepływa przez komorę parzenia herbaty ❿ powracając do dzbanka ❸.

Po zagotowaniu wody urządzenie przełącza się automatycznie na funkcję podtrzymywania temperatury. Lampka kontrolna ❹ gaśnie i świeci się tylko włącznik/wyłącznik ❸. Po ostygnięciu wody elektryczny czajnik do herbaty zagotowuje wodę ponownie. Lampka kontrolna ❹ świeci się ponownie w czasie gotowania.

WSKAZÓWKA

- Ponieważ przy ponownym zagotowywaniu woda przepływa przez system do zaparzania herbaty, po pierwszym zaparzeniu herbaty należy wyjąć system do zaparzania z dzbanka ❸.

⚠ OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ!

- System do zaparzania jest bardzo gorący! Istnieje niebezpieczeństwo oparzenia! Dotykając systemu do zaparzania używaj rękawic kuchennych.

WSKAZÓWKA

- Im dłużej napój jest podgrzewany i im więcej cieczy wyparuje, tym mocniejszy staje się napój. Dlatego zalecamy, jeśli to możliwe, pić herbatę po pierwszym zaparzeniu.

- Możesz przerwać proces gotowania w dowolnym momencie: Ustaw w tym celu włącznik/wyłącznik ❶ w położeniu „0”. Proces gotowania zostaje zakończony.
- Zdjęcie dzbanka ❸ z podstawy ❺ powoduje przerwanie procesu gotowania.

UWAGA! SZKODY MATERIALNE!

- Odczekaj najpierw do ostygnięcia dzbanka ❸, zanim nalejesz do niego zimnej wody w celu kolejnego zaparzania herbaty! W przeciwnym razie szkło będzie narażone na naprężenia i może dojść do pęknięcia dzbanka ❸.

Ochrona przed przegrzaniem

W przypadku przegrzania, ochrona przed przegrzaniem wyłącza element grzejny we wnętrzu urządzenia. Włącznik/wyłącznik ❶ świeci się dalej, ale urządzenie nie podgrzewa już wody.

Ochrona przed przegrzaniem włącza się, gdy w dzbanku ❸ brak jest wody lub jest jej za mało, a urządzenie zostaje mimo to włączone.

Jeśli ochrona przed przegrzaniem spowoduje wyłączenie grzałki, postępuj jak poniżej:

- Odczekaj, aż urządzenie ostygnie.
- Naciśnij przycisk Reset ❷ znajdujący się na spodzie dzbanka ❸.
Możesz teraz znów używać urządzenia.

Czyszczenie i konserwacja

NIEBEZPIECZEŃSTWO! PORAŻENIE PRĄDEM ELEKTRYCZNYM!

- Przed każdym czyszczeniem należy wyciągnąć wtyk sieciowy z gniazda zasilania. Istnieje zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym! Odczekaj, aż urządzenie ostygnie. Niebezpieczeństwo poparzenia!



Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani w innych cieczach! Istnieje zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym! Grozi to trwałym uszkodzeniem urządzenia.

W celu osiągnięcia optymalnego efektu przy każdym zaparzaniu herbaty, urządzenie powinno być czyszczone po każdym użyciu. Pozwala to na uniknięcie:

- nieprawidłowego działania urządzenia wskutek połączenia wapnia i garbników, spowodowanego przez gotowanie wody i przygotowanie herbaty;
 - w przypadku regularnego stosowania elektrycznego czajnika do herbaty może on nabrać aromatu herbaty mocno aromatyzowanej i uwalniać go do innych odmian herbaty.
- Myj dzbanek ❸ elektrycznego czajnika do herbaty wilgotną szmatką. W celu usunięcia uporczywych zabrudzeń, dodaj na szmatkę łagodnego płynu do mycia naczyń. Następnie wypłucz dzbanek ❸ dużą ilością czystej wody, by usunąć resztki płynu do mycia naczyń. Wycięcie w dnie dzbanka ❸ można czyścić szczotką do mycia naczyń.

UWAGA! SZKODY MATERIALNE!

- ▶ Nie używaj środków szorujących powierzchnię ani chemicznych lub żrących środków czyszczących. Mogą one doprowadzić do nieodwracalnego uszkodzenia urządzenia!
- System do zaparzania myj ciepłą wodą i płynem do mycia naczyń:
- Komora parzenia herbaty 10 oraz siłko 12 możesz czyścić szczotką do zmywania naczyń. Czyść rurkę wznosną 11 za pomocą szczotki do rurki wznosnej 9. Po czyszczeniu przepłucz cały system do zaparzania czystą wodą, aby usunąć wszystkie resztki płynu do mycia naczyń.

Usuwanie kamienia

Zawartość wapnia (twardość) w wodzie prowadzi z biegiem czasu do osadzania się kamienia w urządzeniu. Kamień wpływa negatywnie na działanie urządzenia, pogarszając jakość herbaty powodując przy tym zwiększenie zużycia prądu.

WSKAZÓWKA

- ▶ Skontaktuj się z zakładem wodnokanalizacyjnym, dostarczającym wodę pitną, w celu uzyskania informacji o stopniu twardości wody. W przypadku wody o wysokiej twardości usuwanie kamienia może być konieczne wcześniej, a w przypadku niskiej twardości wody nieco później. Używaj środka do usuwania kamienia przeznaczonego dla urządzeń gospodarstwa domowego i przestrzegaj instrukcji obsługi.

- 1) Używaj standardowego środka do usuwania kamienia do zastosowań domowych na bazie cytryny. Należy zawsze stosować się do wskazówek zawartych na opakowaniu środka do usuwania kamienia.
- 2) Włóż system do zaparzania do dzbanka 3.
- 3) Nalej do dzbanka 3 roztwór środka do usuwania kamienia. Nie nalewaj do urządzenia nigdy więcej cieczy niż do zaznaczenia MAX, ani mniej niż powyżej zaznaczenia MIN.
- 4) Odczekaj 10 minut, a następnie włóż urządzenie.
- 5) Doprowadź roztwór do wrzenia i odczekaj, aż przejdzie przez system do zaparzania.
- 6) W razie potrzeby powtórz procedurę. Można użyć roztworu do usuwania kamienia ponownie, ale najpierw pozostaw go do ostygnięcia.
- 7) Po rozpuszczeniu się kamienia zagotuj 2-3 razy świeżą wodę i przepuść ją przez system do zaparzania.
- 8) Następnie wyczyść dzbanek 3 i system do zaparzania w sposób opisany w rozdziale „Czyszczenie i pielęgnacja”.

Przechowywanie

- Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, nawin kabel zasila-
jący owijając go w lewo na nawijaku kabla znajdującym się na spodzie
podstawy ❹ i poprowadź końcówkę przez otwór na kabel w podstawie ❹.
- Przechowuj urządzenie w niezapylonym i suchym miejscu.

Utylizacja



W żadnym przypadku nie wyrzucać urządzenia do zwykłych śmieci domowych. Ten produkt podlega przepisom dyrektywy europejskiej 2012/19/EU w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE).



Zużyte urządzenie należy oddać do certyfikowanego zakładu utylizacji odpadów lub do komunalnego zakładu oczyszczania. Należy przestrzegać aktualnie obowiązujących przepisów. W razie pytań i wątpliwości odnośnie do zasad utylizacji należy zwrócić się do miejscowego zakładu utylizacji odpadów.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.

Utylizacja opakowania

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. W trosce o ochronę środowiska, wszystkie zastosowane elementy opakowania mogą zostać poddane recyklingowi.



Zwracanie opakowania do obiegu materiałów oszczędza surowce naturalne i zmniejsza zanieczyszczenie odpadami. Zbędne materiały opakowania utylizować zgodnie z miejscowo obowiązującymi przepisami.



Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska. Przestrzegać oznaczeń na różnych materiałach opakowaniowych i w razie potrzeby utylizuj je zgodnie z zasadami segregacji odpadów. Materiały opakowaniowe są oznaczone skrótami (a) i cyframi (b) w następujący sposób:
1–7: tworzywa sztuczne,
20–22: papier i tektura,
80–98: kompozyty.

Gwarancja Kompernaß Handels GmbH

Szanowny Kliencie,

To urządzenie objęte jest 3-letnią gwarancją, licząc od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu, masz gwarantowane ustawowo prawa w stosunku sprzedawcy. Te ustawowe prawa nie są ograniczone przez nasze opisane poniżej warunki gwarancji.

Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Należy zachować paragon. Jest on wymagany jako dowód zakupu.

Jeżeli w ciągu trzech lat od daty zakupu produktu ujawni się w nim wada materiałowa lub produkcyjna, produkt zostanie wedle naszego uznania nieodpłatnie naprawiony, wymieniony na nowy lub zostanie zwrócona jego cena. Warunkiem spełnienia tego świadczenia gwarancyjnego jest dostarczenie w trakcie tego trzyletniego okresu uszkodzonego urządzenia wraz z dowodem zakupu (paragonem) oraz krótkim opisem wady i daty jej wystąpienia.

Jeżeli wada jest objęta naszą gwarancją, otrzymasz z powrotem naprawiony lub nowy produkt.

Okres gwarancji i ustawowe roszczenia gwarancyjne

Wykonanie usługi gwarancyjnej nie przedłuża okresu gwarancji. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części. Wszelkie szkody i wady wykryte w chwili zakupu należy zgłosić bezpośrednio po rozpakowaniu urządzenia. Po upływie okresu gwarancji wszelkie naprawy są wykonywane odpłatnie.

Zakres gwarancji

Urządzenie zostało starannie wyprodukowane i poddane przed wysyłką skrupulatnej kontroli jakości.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe lub produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, podlegających normalnemu zużyciu, ani uszkodzeń części łatwo tłamiwych, np. przełączników, akumulatorów, lub części wykonanych ze szkła.

Niniejsza gwarancja traci swoją ważność, jeśli produkt został uszkodzony, nie używano go prawidłowo lub nie serwisowano należycie. W celu zapewnienia prawidłowego stosowania produktu należy ściśle przestrzegać wszystkich instrukcji wymienionych w instrukcjach obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowania oraz postępowania, których odradza się w instrukcji obsługi lub przed którymi się w niej ostrzega.

Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego, a nie do zastosowań komercyjnych. Niewłaściwe użytkowanie urządzenia, używanie go w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem, użycie siły lub ingerencja w urządzenie, dokonywana poza naszymi autoryzowanymi punktami serwisowymi, powodując utratę gwarancji.

Realizacja zobowiązań gwarancyjnych

W celu zapewnienia szybkiego załatwienia sprawy, postępuj zgodnie z poniższymi wskazówkami:

- W przypadku wszelkich pytań przygotuj paragon fiskalny oraz numer artykułu (np. IAN 12345) jako dowód zakupu.
- Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej na produkcie, wygrawerowany na urządzeniu, zapisany na stronie tytułowej instrukcji obsługi (w dolnym lewym rogu) lub na naklejce z tyłu bądź na spodzie urządzenia.
- W przypadku wystąpienia błędów działania lub innych wad, prosimy o kontakt z odpowiednim działem serwisu **telefonicznie** lub **przez e-mail**.
- Zarejestrowany jako wadliwy produkt możesz wtedy wraz z dołączonym dowodem zakupu (paragonem) oraz opisem i datą wystąpienia usterki wysłać nieodpłatnie na przekazany wcześniej adres serwisu.



Na stronie www.lidl-service.com możesz pobrać te i wiele innych instrukcji, filmów o produktach oraz oprogramowanie instalacyjne.

Za pomocą tego kodu QR możesz przejść bezpośrednio na stronę serwisu Lidl (www.lidl-service.com), gdzie możesz otworzyć instrukcję obsługi, wpisując numer artykułu (IAN) 123456.

Serwis

PL

Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

E-Mail: kompernass@lidl.pl

IAN 321586_1901

Importer

Pamiętaj, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Skontaktuj się najpierw z odpowiednim punktem serwisowym.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NIEMCY

www.kompernass.com

Obsah

Úvod	62
Použití v souladu s určením	62
Rozsah dodávky	62
Technické údaje	62
Popis přístroje	63
Bezpečnostní pokyny	63
Před prvním použitím	66
Obsluha	66
Ochrana proti přehřátí	68
Čištění a údržba	68
Odvápnění	69
Skladování	70
Likvidace	70
Likvidace obalu	70
Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH	71
Servis	72
Dovozce	72



Před prvním použitím si pozorně přečtěte návod k obsluze a uschovejte jej pro pozdější potřebu. V případě předání přístroje třetí osobě předejte také tento návod.

Úvod

Blahopřejeme Vám k zakoupení Vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se tím pro vysoce kvalitní výrobek. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznámte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Výrobek používejte pouze předepsaným způsobem a pro uvedené oblasti použití. Tento návod k obsluze dobře uschovejte. Při předávání výrobku třetím osobám předejte spolu s ním i tyto podklady.

Použití v souladu s určením

Tento přístroj je určen ke spaření čaje a udržování jeho teploty. Je koncipován pouze pro použití v domácnostech a ne pro podnikatelské nebo průmyslové účely.

Rozsah dodávky

- varná konvice na čaj
- kartáč na varnou trubku
- návod k obsluze

Technické údaje

Příkon	550 – 650 W
Síťové napětí	220 – 240 V ~ (střídavý proud), 50 – 60 Hz
	Všechny části tohoto přístroje, přicházející do styku s potravinami, jsou bezpečné pro potraviny.

Popis přístroje

- ❶ víko
- ❷ rukojeť
- ❸ konvice
- ❹ kontrolka
- ❺ podstavec
- ❻ tlačítko Reset
- ❼ síťový kabel
- ❽ vypínač
- ❾ kartáč na varnou trubku
- ❿ spařovací komora
- ⓫ varná trubka
- ⓬ sítko

Bezpečnostní pokyny

NEBEZPEČÍ ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PROUDEM!

- ▶ Zajistěte, aby podstavec s elektrickými přípojkami nikdy nepřišel do styku s vodou! Pokud je přesto podstavec vlhký, nechte jej nejprve úplně vyschnout.
- ▶ Přístroj používejte jen s podstavcem, který je součástí výrobku.
- ▶ Dbejte na to, aby síťový kabel během provozu nikdy nebyl mokrý ani vlhký. Veďte jej tak, aby nemohlo dojít k jeho přiskřípnutí nebo jinému poškození.
- ▶ Poškozené zástrčky nebo poškozený síťový kabel nechte ihned vyměnit autorizovaným odborným personálem nebo zákaznickým servisem, abyste tím zabránili nebezpečí.
- ▶ Po použití zástrčku vždy vytáhněte ze zásuvky. Samotné vypnutí nestačí, neboť je-li zástrčka zapojena do síťové zásuvky, je přístroj stále pod síťovým napětím.
- ▶ Na konektor přístroje nesmí přetéct žádná kapalina.

⚠ NEBEZPEČÍ ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PROUDEM!

Přístroj nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin!
Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!

- ▶ Provozujte přístroj vždy jen při uzavřeném víku, jinak nebude fungovat automatické vypínání. Vroucí voda pak může stříkat přes okraj.
- ▶ Může dojít k úniku horké páry. Konvice je mimoto za provozu velice horká. Používejte proto kuchyňské chňapky.
- ▶ Dříve než přístroj zapnete, ujistěte se, zda je stojí stabilně a ve vertikální poloze. Pokud je přístroj nestabilní, mohla by vroucí voda způsobit, že dojde k jeho převrácení.
- ▶ Manipulujte s konvicí opatrně. Rozbité sklo může způsobit vážná řezná poranění.
- ▶ Nikdy nenalévejte více vody než po značku MAX. V opačném případě může vařící voda vystřikovat a způsobit opaření.
- ▶ Neotvírejte víko během varu vody.
- ▶ Osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi či nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí mohou používat přístroj pouze tehdy, pokud jsou pod dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly z toho vyplývajícimu nebezpečí.
- ▶ Děti od 8 let mohou používat tento přístroj pouze tehdy, pokud jsou pod dohledem nebo pokud byly poučeny o jeho bezpečném používání a porozuměly z toho vyplývajícimu nebezpečí.
- ▶ Děti nesmí provádět uživatelské čištění ani údržbu, ledaže jsou starší 8 let a jsou pod dohledem.

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!

- ▶ Děti mladší 8 let nesmí mít přístup k přístroji a jeho připojovacímu kabelu.
- ▶ Děti si nesmí s přístrojem hrát.
- ▶ Děti musí být pod dohledem, aby si s přístrojem nehrály.
- ▶ K provozu přístroje nepoužívejte externí spínací hodiny ani samostatné dálkové ovládání.
- ▶ Po použití je na povrchu topného prvku ještě zbytkové teplo.
- ▶ V případě chybného použití může dojít ke zranění! Přístroj používejte výlučně v souladu s určením!



Pozor! Horké povrchy!

POZOR! VĚCNÉ ŠKODY!

- ▶ Po vaření v žádném případě nenalévejte do přístroje ihned studenou vodu. To může způsobit prnutí ve skle a sklo může prasknout!

Před prvním použitím

- Odstraňte z přístroje všechny obalové materiály.
- Všechny části spařovacího systému (spařovací komora 10, varná trubka 11, sítko 12 a konvice 3) pečlivě opláchněte (viz kapitola „Čištění a údržba“).

Před prvním použitím postupujte takto:

- 1) Konvici 3 sejměte z podstavce 5.
- 2) Naplňte konvici 3 vodou až po značku MAX, přidejte čajovou lžičku citrónové šťávy (nebo koncentrátu citrónové šťávy). Pokud nemáte po ruce citrón, můžete čajový sáček (nebo čajovou lžičku sypaného čaje) dát přímo do vody.
- 3) Spařovací systém vložte do konvice 3.
- 4) Uzavřete víko 1 a postavte konvici 3 na podstavec 5.
- 5) Přístroj zapněte stisknutím vypínače 8. Kontrolka 4 a vypínač 8 se rozsvítí. Vyčkejte, dokud kontrolka 4 nezhasne.
- 6) Přístroj vypněte pomocí vypínače 8 a vyčistěte tak, jak je popsáno v kapitole „Čištění a údržba“.

Varná konvice na čaj je nyní připravena k použití.

Obsluha

POZOR! VĚCNÉ ŠKODY!

- Do varné konvice na čaj nedávejte cukr. Ve varné konvici na čaj neohřívejte mléko ani alkohol. Vedlo by to k nevratnému poškození přístroje.

UPOZORNĚNÍ

- Zelený čaj není vhodný k vaření ve varné konvici na čaj. Ideální teplota spaření zeleného čaje je cca 70 °C. Při vyšších teplotách spaření, které vznikají ve varné konvici na čaj, se uvolňují třísloviny. Čaj má hořkou chuť.
- 1) Konvici 3 sejměte z podstavce 5.
 - 2) Otevřete víko 1 a vyjměte spařovací systém. Postavte spařovací systém na rovnou plochu.
 - 3) Nalijte do konvice 3 požadované množství vody. Nikdy nenalévejte více vody než po značku MAX a nikdy méně než po značku MIN.

⚠ NEBEZPEČÍ! ÚRAZ ELEKTRICKÝM PROUDEM!

- Dávejte pozor, aby voda z konvice 3 nepřetékala, aby nedošlo k popáleninám a úrazům elektrickým proudem.

- 4) Uchopte spařovací systém a vysuňte varnou trubku **11** se sítkem **12** směrem nahoru.
- 5) Do spařovací komory **10** dejte požadované množství čaje nebo čajový sáček.

UPOZORNĚNÍ

► Dbejte na to, aby v přístroji nezůstaly žádné etikety ani nitky z čajových sáčků.

- 6) Spařovací systém opět vložte do konvice **3**. Dbejte na to, aby varná trubka **11** zasahovala do vyhloubení na dně konvice **3**. Spařovací komora **10** musí být nasazena vybráním k rukojeti **2**.
- 7) Zavřete víko **1**.
- 8) Konvici **3** opět postavte na podstavec **5**.
- 9) Zastrčte síťovou zástrčku do síťové zásuvky a nastavte vypínač **8** do polohy „I“. Kontrolka **4** a vypínač **8** svítí.

Voda se nyní vaří, varnou trubkou **11** je tlačena směrem nahoru a protéká spařovací komorou **10** zpět do konvice **3**.

Přístroj se po uvaření vody automaticky přepne na funkci udržování teploty. Kontrolka **4** zhasne a svítí už jen vypínač **8**. Jakmile voda vychladne, varná konvice na čaj vodu znovu uvede do varu. Během vaření se opět rozsvítí kontrolka **4**.

UPOZORNĚNÍ

► Jelikož voda při opětovném vaření znovu protéká spařovacím systémem, po prvním spaření byste měli spařovací systém z konvice **3** vyjmout.

VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!

► Spařovací systém je velmi horký! Hrozí nebezpečí popálení! Při kontaktu se spařovacím systémem používejte chňapky!

UPOZORNĚNÍ

► Čím déle udržujete nápoj teplý, tím více tekutiny se odpaří a tím silnější je nápoj. Doporučujeme tedy čaj vypít pokud možno po prvním spaření.

- Vaření můžete kdykoliv přerušit: K tomu účelu přepněte vypínač **8** do polohy „O“. Vaření se ukončí.
- Vaření se přeruší sejmutím konvice **3** z podstavce **5**.

POZOR! VĚCNÉ ŠKODY!

► Konvici **3** vždy nechte nejprve vychladnout a až poté nalijte studenou vodu pro další spaření! V opačném případě může dojít k prnutí ve skle a konvice **3** může prasknout.

Ochrana proti přehřátí

V případě přehřátí vypne ochrana proti přehřátí topný článek uvnitř přístroje. Vypínač ⑧ svítí dále, ale přístroj již nezahřívá.

Ochrana proti přehřátí se aktivuje, pokud v konvici ③ není voda nebo pouze nedostatečné množství vody, a přístroj je přesto zapnutý.

Pokud byl topný článek vypnut funkcí ochrany proti přehřátí, postupujte prosím takto:

- Nechte přístroj vychladnout.
- Stiskněte tlačítko Reset ⑥ na spodní straně konvice ③. Nyní lze přístroj znovu používat.

Čištění a údržba

NEBEZPEČÍ! ÚRAZ ELEKTRICKÝM PROUDEM!

- Před čištěním vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nechte přístroj vychladnout. Nebezpečí popálení!



Přístroj nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin!
Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Může dojít k nevratnému poškození přístroje.

K dosažení optimálního výsledku při každém spařování čaje přístroj po každém použití vyčistěte. Tím se zabrání, že:

- kombinace vodního kamene a tříslovin, vzniklých vařením vody a přípravou čaje, omezí funkci varné konvice na čaj;
 - při pravidelném používání varné konvice na čaj se za určitých okolností pojme aroma silně aromatického čaje a může se přenést do jiných čajů.
- Konvici ③ na vaření čaje očistěte vlhkou utěrkou. Na těžce odstranitelné nečistoty použijte jemný čistící prostředek nanesený na hadřík. Konvici ③ poté vypláchněte velkým množstvím čisté vody, aby se odstranily všechny zbytky mycího prostředku. Vyhlobení na dně konvice ③ lze dobře vyčistit čistícím kartáčem.

POZOR! VĚCNÉ ŠKODY!

- Nepoužívejte abrazivní, chemické ani leptavé čistící prostředky. Ty by mohly přístroj nenávratně poškodit!
- Spařovací systém čistěte teplou vodou a tekutým mycím prostředkem:
- Spařovací komoru ⑩ a sítko ⑫ lze čistit čistícím kartáčem. Varnou trubku ⑪ vyčistěte pomocí kartáče na varnou trubku ⑨. Celý spařovací systém po vyčištění opláchněte čistou vodou, aby nedošlo k ulpění zbytků mycích prostředků.

Odvápnění

Obsah vápna (stupeň tvrdosti) ve vodě vede během používání k usazování vodního kamene v přístroji. Vodní kámen omezuje funkci přístroje, snižuje kvalitu čaje a také zvyšuje spotřebu elektrické energie.

UPOZORNĚNÍ

- Informace o tvrdosti Vaší vody z vodovodu Vám sdělí dodavatel vody. Je-li stupeň tvrdosti vysoký, je odstranění vodního kamene nutné již dříve, při nízkém stupni tvrdosti vody pak později. Používejte prostředek na odstranění vodního kamene pro domácí spotřebiče a dodržujte návod k použití.
- 1) Používejte obvyklý domácí prostředek na odstranění vodního kamene na bázi citronu. Dodržujte pokyny uvedené na obalu prostředku na odstranění vodního kamene.
 - 2) Spařovací systém vložte do konvice ❸.
 - 3) Do konvice ❸ přidejte roztok s prostředkem na odstranění vodního kamene. Nikdy nenalévejte více kapaliny než po značku MAX a nikdy méně než po značku MIN.
 - 4) Počkejte 10 minut a poté přístroj zapněte.
 - 5) Nechte roztok uvést do varu a počkejte, až proteče spařovacím systémem.
 - 6) V případě potřeby opakujte postup ještě jednou. Roztok s prostředkem na odstranění vodního kamene můžete použít ještě jednou, ale nechte ho napřed vychladnout.
 - 7) Když se vodní kámen uvolnil, nechte svařit 2–3 náplně čisté vody a nechte vodu protéct spařovacím systémem.
 - 8) Konvici ❸ poté vyčistěte tak, jak je popsáno v kapitole „Čištění a údržba“.

Skladování

- Pokud přístroj nepoužíváte delší dobu, navíňte kabel proti směru hodinových ručiček na navíjení kabelu na spodní straně podstavce ❸ a konec kabelu provlečte prostupem na kabel na podstavci ❹.
- Přístroj skladujte na bezprašném a suchém místě.

Likvidace



V žádném případě nevyhazujte přístroj do normálního domovního odpadu. Tento výrobek podléhá evropské směrnici č. 2012/19/EU.

Zlikvidujte přístroj prostřednictvím schváleného likvidačního podniku nebo vašeho komunálního sběrného dvora. Dodržujte aktuálně platné předpisy. V případě pochybností se informujte ve sběrném dvoře.



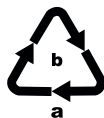
Informace o možnostech likvidace vysloužilého výrobku Vám podá správa Vašeho obecního nebo městského úřadu.

Likvidace obalu

Obal chrání přístroj před poškozením při přepravě. Obalový materiál je zvolen podle ekologického a likvidačně technického hlediska, a proto jej lze recyklovat.



Navrácení obalu do oběhu zpracování materiálu šetří suroviny a snižuje produkci odpadů. Více nepotřebný obalový materiál zlikvidujte dle místně platných předpisů.



Balení zlikvidujte ekologicky.

Dbejte na označení na různých obalových materiálech a v případě potřeby je rozřídíte odděleně. Obalové materiály jsou označeny zkratkami (a) a číslicemi (b) s následujícím významem:

1–7: Plasty,

20–22: Papír a lepenka,

80–98: Kompozitní materiály.

Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

na tento přístroj získáváte záruku v trvání 3 let od data zakoupení. V případě závad tohoto výrobku máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná plynout dnem nákupu. Dobře uschovejte pokladní doklad. Tento doklad je potřebný jako důkaz o koupi.

Pokud se do tří let od data zakoupení tohoto výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní závada, pak Vám podle našeho uvážení výrobek zdarma opravíme, vyměníme nebo uhradíme kupní cenu. Předpokladem této záruky je, že bude během tříleté lhůty předložen vadný přístroj a doklad o koupi (pokladní doklad) a stručně se popíše, v čem závada spočívá a kdy se vyskytla.

Vztahuje-li se na závadu naše záruka, obdržíte zpět buď opravený nebo nový produkt. Opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

Záruční doba a zákonné nároky vyplývající ze závad

Záručním plněním se záruční doba neprodlužuje. To platí i pro vyměněné a opravené součásti. Poškození nebo vady vyskytující se případně již při nákupu se musí oznámit ihned po vybalení. Po uplynutí záruční doby podléhají veškeré opravy zpoplatnění.

Rozsah záruky

Přístroj byl vyroben pečlivě podle přísných směrnic kvality a před expedicí byl svědomitě vyzkoušen.

Záruka se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na součásti výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a proto je lze považovat za spotřební díly, nebo na poškození křehkých součástí, jako jsou např. spínače, akumulátory nebo díly, které jsou vyrobeny ze skla.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nebyl řádně používán nebo udržován. Pro zajištění správného používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Účelům použití a úkonům, které se v návodu k obsluze nedoporučují nebo se před nimi varuje, je třeba se bezpodmínečně vyhnout.

Výrobek je určen pouze pro soukromé účely a ne pro komerční použití. Při nesprávném a neodborném používání, při použití násilí a při zásazích, které nebyly provedeny našimi autorizovanými servisními provozovny, záruční nároky zanikají.

Vyřízení v případě záruky

Pro zajištění rychlého Vaší žádosti postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy mějte připraven pokladní lístek a číslo výrobku (např. IAN 12345) jako doklad o koupi.
- Číslo výrobku naleznete na typovém štítku na výrobku, rytině na výrobku, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud by se měly vyskytovat funkční vady nebo jiné závady, kontaktujte nejprve níže uvedené servisní oddělení **telefonicky** nebo **e-mailem**.
- Výrobek, zaevidovaný jako vadný výrobek pak můžete při přiložení dokladu o nákupu (pokladní lístek) a při uvedení, v čem spočívá vada a kdy k ní došlo, poslat výrobek pro Vás bez poštovního na adresu, kterou Vám oznámí servis.



Na webových stránkách www.lidl-service.com si můžete stáhnout tyto a mnoho dalších příruček, videí o výrobku a instalační software.

Pomocí kódu QR se dostanete přímo na stránku servisu Lidl (www.lidl-service.com) a můžete pomocí zadání čísla výrobku (IAN) 123456 otevřít svůj návod k obsluze.

Servis



Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: kompernass@lidl.cz

IAN 321586_1901

Dovozce

Dbejte prosím na to, že následující adresa není adresou servisu.
Kontaktujte nejprve uvedený servis.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NĚMECKO

www.kompernass.com

Obsah

Úvod	74
Používanie v súlade s určením	74
Rozsah dodávky	74
Technické údaje	74
Opis prístroja	75
Bezpečnostné pokyny	75
Pred prvým použitím	78
Ovládanie	78
Ochrana proti prehriatiu	80
Čistenie a údržba	80
Odstraňovanie vodného kameňa	81
Ukladanie	82
Zneškodnenie	82
Likvidácia obalu	82
Záruka spoločnosti Kompernass Handels GmbH	83
Servis	84
Dovozca	84



Pred prvým použitím si pozorne prečítajte návod na obsluhu a uschovajte ho pre neskoršie použitie. Pri odovzdávaní prístroja tretej osobe odovzdajte aj tento návod.

Úvod

Srdečne vám gratulujeme ku kúpe vášho nového prístroja. Touto kúpou ste sa rozhodli pre výrobok vysokej kvality. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Pred používaním výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými pokynmi. Výrobok používajte iba podľa popisu a v uvedených oblastiach použitia. Tento návod na obsluhu si dobre uschovajte. Pri postúpení výrobku tretej osobe odovzdajte spolu s ním aj všetky dokumenty.

Používanie v súlade s určením

Tento prístroj je určený na varenie čaju a jeho udržiavanie v teple. Je určený iba pre súkromnú domácnosť a nie je vhodný na priemyselné alebo komerčné účely.

Rozsah dodávky

- Elektrický varič čaju
- Kefa na výtlačnú rúrku
- Návod na obsluhu

Technické údaje

Príkon	550 – 650 W
Sieťové napätie	220 – 240 V ~ (striedavý prúd), 50 – 60 Hz
	Všetky diely tohto prístroja, prichádzajúce do kontaktu s potravinami, sú bezpečné z hľadiska použitia s potravinami.

Opis prístroja

- ❶ veko
- ❷ rukoväť
- ❸ kanvica
- ❹ kontrolka
- ❺ podstavec
- ❻ tlačidlo Reset
- ❼ sieťový kábel
- ❽ spínač ZAP/VYP
- ❾ kefa na výtlačnú rúrku
- ❿ varná komora
- ⓫ výtlačná rúrka
- ⓬ sitko

Bezpečnostné pokyny



NEBEZPEČENSTVO!

ZASIAHNUTIE ELEKTRICKÝM PRÚDOM!

- ▶ Zabezpečte, aby sa podstavec s elektrickými kontaktmi nikdy nedostal do kontaktu s vodou! Ak došlo omylom k navlhčeniu podstavca, nechajte ho najprv úplne vyschnúť.
- ▶ Kuchynský spotrebič používajte len s dodaným podstavcom.
- ▶ Dbajte na to, aby pri prevádzke nebol sieťový kábel nikdy mokrý ani vlhký. Veďte ho tak, aby sa nikde neprichytil ani sa nemohol poškodiť iným spôsobom.
- ▶ Poškodenú sieťovú zástrčku alebo poškodený sieťový kábel nechajte ihneď vymeniť kvalifikovaným a autorizovaným personálom alebo v zákazníckom servise, aby ste zabránili ohrozeniu zdravia.
- ▶ Po použití zástrčku vždy vytiahnite zo zásuvky. Samotné vypnutie nestačí, pretože v napájacom zdroji ostáva dovtedy napätie, dokiaľ je sieťový kábel zastrčený do zásuvky.

⚠ NEBEZPEČENSTVO! ZASIAHNUTIE ELEKTRICKÝM PRÚDOM!

- ▶ Na zásuvné spojenie prístroja nesmie pretiecť žiadna tekutina.
-  Prístroj nikdy neponárajte do vody ani do iných tekutín!
Hrozí nebezpečenstvo zasiahnutia elektrickým prúdom!

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!

- ▶ Prístroj prevádzkujte iba pri zatvorenom veku, v opačnom prípade nefunguje automatické vypínanie. Vriaca voda potom môže vystrekovať cez okraj.
- ▶ Môžu unikať horúce pary. Okrem toho je kanvica počas prevádzky veľmi horúca. Používajte preto kuchynské rukavice.
- ▶ Skôr než prístroj zapnete, sa uistite, či je v stabilnej a zvislej polohe. Ak prístroj nie je stabilný, mohla by vriaca voda spôsobiť, že dôjde k jeho prevráteniu.
- ▶ S kanvicou manipulujte opatrne. Rozbité sklo môže spôsobiť vážne rezné poranenia.
- ▶ Nikdy neplňte viac vody ako po značku MAX. Inak môže vriaca voda vyšplechnúť von a mať za následok obarenia.
- ▶ Neotvárajte veko, keď voda vri.
- ▶ Prístroje môžu používať osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami, prípadne s nedostatočnými skúsenosťami alebo znalosťami, ak sú pod dozorom alebo boli dostatočne poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili z toho vyplývajúce riziká.
- ▶ Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ak sú pod dozorom alebo boli dostatočne poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili z toho vyplývajúce riziká.

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!

- ▶ Čistenie a užívateľskú údržbu nesmú vykonávať deti, pokiaľ nie sú staršie než 8 rokov a iba vtedy, ak sú pod dohľadom.
- ▶ Prístroj a jeho pripojovací kábel sa musia uchovávať mimo dosahu detí mladších než 8 rokov.
- ▶ Deti sa nesmú hrať s prístrojom.
- ▶ Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že sa s prístrojom nebudú hrať.
- ▶ Na prevádzkovanie prístroja nepoužívajte externý časový spínač ani samostatný systém diaľkového ovládania.
- ▶ Po použití je na povrchu výhrevného prvku ešte zvyškové teplo.
- ▶ Pri nesprávnom použití môže dôjsť k úrazom! Prístroj používajte vždy na určený účel!



Pozor! Horúce povrchy!

POZOR! VECNÉ ŠKODY!

- ▶ V žiadnom prípade nelejte do prístroja studenú vodu hneď bezprostredne po varení. Môžu sa tvoriť tlaky v skle a sklo sa môže rozbiť!

Pred prvým použitím

- Odstráňte z prístroja všetky obalové materiály.
- Vypláchnite starostlivo všetky diely varného systému (varnú komoru 10, výtláčnu rúrku 11, sitko 12) a kanvicu 3 (pozri kapitolu „Čistenie a údržba“).

Pred prvým použitím postupujte nasledovne:

- 1) Zložte kanvicu 3 z podstavca 5.
- 2) Naplňte kanvicu 3 vodou až po značku MAX, pridajte k tomu jednu čajovú lyžičku citrónovej šťavy (alebo citrónového koncentráту). Ak nie je k dispozícii citrón, môžete dať priamo do vody čajové vrecko (alebo jednu čajovú lyžičku sypaného čaju).
- 3) Vložte varný systém do kanvice 3.
- 4) Zatvorte veko 1 a postavte kanvicu 3 na podstavec 5.
- 5) Prístroj zapnite na spínači ZAP/VYP 8. Kontrolka 4 a spínač ZAP/VYP 8 sa rozsvietia. Počkajte, kým kontrolka 4 zhasne.
- 6) Prístroj vypnite na spínači ZAP/VYP 8 a vyčistite ho tak, ako je popísané v kapitole „Čistenie a údržba“.

Varič čaju je teraz pripravený na prevádzku.

Ovládanie

POZOR! VECNÉ ŠKODY!

- Do variča čaju nedávajte cukor. Vo variči čaju nezohrievajte mlieko ani alkohol. Mohlo by to spôsobiť nenapraviteľné poškodenia zariadenia.

UPOZORNENIE

- Zelený čaj nie je vhodný na varenie vo variči čaju. Ideálna teplota na varenie zeleného čaju je približne 70 °C. Pri vyšších teplotách varenia, aké generuje varič čaju, unikajú z čaju triesloviny. Čaj je potom horký na chuť.

- 1) Zložte kanvicu 3 z podstavca 5.
- 2) Otvorte veko 1 a vyberte varný systém. Varný systém postavte na rovný podklad.
- 3) Nalejte do kanvice 3 želané množstvo vody. Nikdy nedávajte viac vody než po značku MAX a nikdy menej než po značku MIN.

⚠ NEBEZPEČENSTVO! ZÁSAH ELEKTRICKÝM PRÚDOM!

- Dávajte pozor na to, aby z kanvice 3 nepretiekla žiadna voda, aby sa zabránilo popáleninám a elektrickým šokom.

- 4) Zoberte varný systém a vytiahnite výtlačnú rúrku 11 so sitkom 12 nahor.
- 5) Do varnej komory 10 dajte želané množstvo čaju alebo čajové vrecko.

UPOZORNENIE

- Dávajte pozor na to, aby v prístroji nezostali žiadne etikety ani vlákna z vrecka.

- 6) Vložte varný systém znova do kanvice 3. Dbajte na to, aby výtlačná rúrka 11 zasahovala do výrezu na dne kanvice 3. Varná komora 10 sa musí vložiť s výrezom k držadlu 2.

- 7) Zatvorte veko 1.

- 8) Postavte kanvicu 3 znova na podstavec 5.

- 9) Zasuňte zástrčku do elektrickej zásuvky a spínač ZAP/VYP 8 nastavte do polohy „I“. Kontrolka 4, ako aj spínač ZAP/VYP 8 sa rozsvietia.

Voda sa teraz varí, cez výtlačnú rúrku 11 sa tlačí nahor a prechádza cez varnú komoru 10 znova do kanvice 3.

Potom, čo sa voda uvarí, prístroj sa prepne automaticky do funkcie udržiavania teploty. Kontrolka 4 zhasne a svieti iba spínač ZAP/VYP 8. Hneď ako voda vychladne, varič čaju privedie vodu znovu k varu. Kontrolka 4 počas celého zohrievania znova svieti.

UPOZORNENIE

- Keďže voda pri opakovanom zohrievaní prechádza znova cez varný systém, mali by ste po prvom varení vybrať varný systém z kanvice 3.

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!

- Varný systém je veľmi horúci! Hrozí nebezpečenstvo popálení! Keď sa dotýkate varného systému, používajte kuchynské rukavice.

UPOZORNENIE

- Čím dlhšie udržiavate nápoj v teple a čím viac tekutiny sa sparuje, tým bude nápoj silnejší. Preto odporúčame nápoj vypíť po prvom uvarení.

- Varenie môžete kedykoľvek prerušiť: Na tento účel spínač ZAP/VYP 8 prepnete do polohy „O“. Varenie sa ukončí.

- Pri odobratí kanvice 3 z podstavca 5 sa varenie preruší.

POZOR! VECNÉ ŠKODY!

- Kanvicu 3 nechajte vždy najprv vychladnúť, predtým než ju naplníte vodou na ďalšie varenie! V opačnom prípade dochádza k tlakom v skle a kanvica 3 sa môže rozbiť.

Ochrana proti prehriatiu

V prípade prehriatia ochrana proti prehriatiu vypne vyhrievací článok vo vnútri prístroja. Spínač ZAP/VYP **8** svieti ďalej, prístroj avšak viac nezohrieva.

Ochrana proti prehriatiu sa aktivuje vtedy, keď v kanvici **3** nie je voda, alebo je jej nedostatok, a napriek tomu je prístroj zapnutý.

Keď ochrana proti prehriatiu výhrevný prvok vypne, postupujte nasledovne:

- Nechajte prístroj vychladnúť.
- Stlačte tlačidlo Reset **6** na spodnej strane kanvice **3**. Prístroj možno teraz znova používať.

Čistenie a údržba

NEBEZPEČENSTVO! ZÁSAH ELEKTRICKÝM PRÚDOM!

- Pred každým čistením vytiahnite zástrčku zo zásuvky. Hrozí nebezpečenstvo zasiahnutia elektrickým prúdom! Nechajte prístroj vychladnúť. Nebezpečenstvo popálenia!
-  Prístroj nikdy neponárajte do vody ani do iných tekutín! Hrozí nebezpečenstvo zasiahnutia elektrickým prúdom! Prístroj by sa mohol neopraviteľne poškodiť.

Aby ste pri varení dosiahli optimálny výsledný čaj, prístroj by sa po každom použití mal vyčistiť. Tým zabránite:

- ovplyvneniu funkcie variča čaju kombináciou vodného kameňa a trieslovín, spôsobenou varením vody a prípravou čaju;
- pri pravidelnom používaní variča čaju sa za určitých okolností aróma vysoko aromatických čajov prenáša na ďalšie druhy čajov.
- Kanvicu **3** variča čaju vyčistíte vlhkou utierkou. V prípade odolných nečistôt použite jemný čistiaci prostriedok. Kanvicu **3** potom opláchnite veľkým množstvom čistej vody tak, aby sa odstránili všetky zvyšky čistiacего prostriedku. Výrez na dne kanvice **3** môžete dobre vyčistiť kefkou na umývanie riadu.

POZOR! VECNÉ ŠKODY!

- Nepoužívajte žiadne abrazívne ani žieravé čistiace prostriedky. Mohli by prístroj neopraviteľne poškodiť!
- Varný systém vyčistíte teplou vodou a tekutým čistiacim prostriedkom:
- Varnú komoru **10** a sitko **12** môžete vyčistiť kefkou na umývanie riadu. Výtlačnú rúrku **11** vyčistíte pomocou kefy na výtlačnú rúrku **9**. Kompletný varný systém po vyčistení vypláchnite čistou vodou, aby nezostali prichytené žiadne zvyšky čistiacего prostriedku.

Odstraňovanie vodného kameňa

Obsah vodného kameňa (stupeň tvrdosti) vedie pri používaní k zaneseniu prístroja vodným kameňom. Vodný kameň ovplyvňuje funkciu prístroja, znižuje kvalitu čaju a zvyšuje navyše spotrebu prúdu.

UPOZORNENIE

► Informujte o stupni tvrdosti vody vo vašom vodovode od vašej vodárenskej spoločnosti. Pri vysokom stupni tvrdosti sa odvápnovanie vyžaduje už skôr, pri nižšom stupni tvrdosti vody neskôr. Používajte prostriedok na odstraňovanie vodného kameňa určený pre domáce spotrebiče a dodržiavajte návod na používanie.

- 1) Používajte bežné prostriedky na odstraňovanie vodného kameňa na citrónovej báze. Riadte sa pokynmi na obale prostriedku na odstraňovanie vodného kameňa.
- 2) Vložte varný systém do kanvice **3**.
- 3) Roztok prostriedku na odstraňovanie vodného kameňa dajte do kanvice **3**. Nikdy nenapĺňajte viac tekutiny než po značku MAX a nikdy menej než po značku MIN.
- 4) Počkajte 10 minút a prístroj zapnite.
- 5) Privedte roztok do varu a počkajte, až prejde cez varný systém.
- 6) Ak je to potrebné, postup zopakujte ešte raz. Roztok prostriedku na odstraňovanie vodného kameňa môžete použiť ešte raz; nechajte ho ale vopred vychladnúť.
- 7) Po uvoľnení vodného kameňa nechajte prevariť 2 – 3 náplne čistej vody a pretiecť cez varný systém.
- 8) Potom vyčistite kanvicu **3** a varný systém podľa popisu v kapitole „Čistenie a údržba“.

Uskladnenie

- Keď prístroj dlhší čas nepoužívate, ovíňte kábel proti smeru hodinových ručičiek okolo navíjania kábla na spodnej strane podstavca ❸ a koniec vyvedte cez káblový vývod na podstavci ❹.
- Prístroj uskladnite na bezprašnom a suchom mieste.

Zneškodnenie



Prístroj v žiadnom prípade nevyhadzujte do bežného komunálneho odpadu. Na tento výrobok sa vzťahuje európska smernica č. 2012/19/EU.

Prístroj zlikvidujte v autorizovanej prevádzke na zneškodňovanie odpadu alebo v miestnom zbernom dvore na zneškodňovanie odpadov. Dodržiavajte pritom aktuálne platné predpisy. V prípade pochybností kontaktujte miestny zberný dvor.



Informácie o možnostiach likvidácie vyslúženého výrobku získate od svojej obecnej alebo mestskej samosprávy.

Likvidácia obalu

Obal chráni prístroj pred poškodením pri preprave. Voľba obalových materiálov zohľadňuje ekologické a likvidačno-technické hľadiská, a preto sú tieto materiály recyklovateľné.



Vrátenie obalových materiálov späť do obehu šetrí surovinami a znižuje náklady na odpad. Nepotrebné obalové materiály zlikvidujte podľa miestne platných predpisov.



Obal zlikvidujte ekologicky.

Zohľadnite označenie na rozličných obalových materiáloch a tieto prípadne zvlášť vytriedte. Obalové materiály sú označené skratkami (a) a číslicami (b) s nasledujúcim významom:

1 – 7: Plasty,

20 – 22: Papier a lepenka,

80 – 98: Kompozitné materiály.

Záruka spoločnosti Kompernass Handels GmbH

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

na tento prístroj máte záruku 3 roky od dátumu zakúpenia. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte práva vyplývajúce zo zákona voči predajcovi tohto výrobku. Tieto Vaše práva vyplývajúce zo zákona nie sú obmedzené našou zárukou, uvedenou nižšie.

Záručné podmienky

Záručná doba začína plynúť dátumom zakúpenia. Prosím, uschovajte si pokladničný blok. Tento bude potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak v priebehu troch rokov od dátumu zakúpenia tohto výrobku dôjde k chybe materiálu alebo výrobné chybe, výrobok vám – podľa nášho uváženia – bezplatne opravíme, vymeníme alebo uhradíme kúpnu cenu. Podmienkou tohto záručného plnenia je, že počas trojročnej lehoty sa poškodený prístroj a doklad o zakúpení (pokladničný blok) predloží so stručným opisom, v čom spočíva nedostatok prístroja a kedy sa vyskytol.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, zašleme Vám späť opravený alebo nový výrobok. Opravou alebo výmenou výrobku nezačína plynúť žiadna nová záručná doba.

Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie chýb

Záručná doba sa záručným plnením nepredlži. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Poškodenia a chyby zistené prípadne už pri kúpe, sa musia hlásiť okamžite po vybalení. Po uplynutí záručnej doby podliehajú prípadné opravy poplatku.

Rozsah záruky

Prístroj bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním bol svedomito preskúšaný.

Záručné plnenie sa vzťahuje na chyby materiálu alebo výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu a preto ich možno pokladať za rýchlo opotrebitelné diely, ani na poškodenia krehkých dielov, ako sú napríklad spínače, akumulátory alebo diely vyrobené zo skla.

Táto záruka zaniká v prípade poškodenia výrobku neodborným používaním alebo neodbornou údržbou. Na správne používanie výrobku sa musia presne dodržiavať všetky pokyny, uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa musí zabrániť použitiu alebo úkonom, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúčajú alebo pred ktorými sa varuje.

Výrobok je určený len na súkromné použitie a nie na priemyselné používanie. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom zaobchádzaní, pri použití násilia a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané naším autorizovaným servisom.

Vybavenie v prípade záruky

Na zaručenie rýchleho vybavenia Vašej žiadosti postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- Na všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (napr. IAN 12345) ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, na gravúre na výrobku, na titulnej stránke návodu na obsluhu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- Ak dôjde k funkčným poruchám alebo iným nedostatkom, kontaktujte najprv nižšie uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **e-mailom**.
- Výrobok, zaevidovaný ako poruchový, môžete potom spolu s dokladom o nákupe (pokladničný blok) a uvedením popisu chyby a dátumu, kedy k nej došlo, bezplatne odoslať na adresu servisného strediska, ktorá Vám bude oznámená.



Na webovej stránke www.lidl-service.com si môžete stiahnuť tieto a mnoho ďalších príručiek, videá o výrobkoch a inštalačný softvér.

Pomocou tohto QR-kódu sa dostanete priamo na stránku servisu Lidl (www.lidl-service.com) a pomocou zadania čísla výrobku (IAN) 123456 otvoríte váš návod na obsluhu.

Servis



Servis Slovensko

Tel. 0850 232001

E-Mail: kompernass@lidl.sk

IAN 321586_1901

Dovozca

Majte na pamäti, že nižšie uvedená adresa nie je adresou servisného strediska. Najprv kontaktujte uvedené servisné stredisko.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NEMECKO

www.kompernass.com

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Stand der Informationen · Last Information Update · Version des informations

Stand van de informatie · Stan informacji · Stav informací · Stav informácií:

07/2019 · Ident.-No.: STK650B2-052019-2

IAN 321586_1901